

Bäertref

Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach



4 2021

Gemengenzeitung

04/2021

Die nächste „Gemengenzeitung“
erscheint im **April 2022**
Einsendeschluss für ihre Berichte,
Reportagen und Fotos:

La prochaine «Gemengenzeitung»
paraîtra en **avril 2022**
Date limite pour vos rapports,
reportages et photos:

01/04/2022

Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf
L-6551 Berdorf
T. 79 01 87 -1
Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu
www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I
L-6468 Echternach
T. 72 83 30
Fax 72 83 41

imprest@pt.lu
www.imprimeriedelest.lu





4 2
0
2
1

Content



1

p.4-19 Gemengerotssätzungen
Séances du Conseil communal

p.20-33 Aktivitéiten ronderëm d'Gemeng
Activités au sein de la commune

p.34-39 Schoul an Opfangstrukturen
Ecole fondamentale et structures d'accueil

p.40-41 Etat civil, Gebuertsdeeg
Etat civil, Anniversaires

p.42-47 Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen
Vie associative, culturelle et sociale

p.48-59 Wat dir wësse sollt
Bien à savoir



2



3



4



5



6

1

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: /

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Leiter des technischen Dienstes / Chef du service technique: Claude Wagner (1-3)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: . / . **Presse:** . / .

17.11.2021

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus

Mairie

Geschlossenen Sitzung

1. Nachdem der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 6. Oktober einen neuen Beamtenposten eines diplomierten Ingenieurs für den technischen Dienst geschaffen hatte, wurde dieser Posten ausgeschrieben. Eine Kandidatur wurde eingereicht, die von Herrn David Schuster aus Heffingen. Einstimmig nominiert der Gemeinderat Herrn Schuster auf den genannten Posten, und dies ab dem 1. Februar 2022.

Öffentliche Sitzung

2. Nach den schweren Regenfällen vom 13. bis 15. Juli 2021, wurde die Druckleitung oberhalb der Trinkwasserquellen „Meelerbuur“ zum wiederholten Male auf einer Strecke von 80 bis 100 Metern freigeschwemmt.

Die Reparatur der Schäden muss von der Gemeinde vorfinanziert werden und dazu muss ein zusätzlicher Posten im Haushalt geschaffen werden mit einem dementsprechenden Kredit. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit von 180.000 € für diese Arbeiten.

3. Um diese Arbeiten ausführen zu können, und dies wenn möglich vor dem Beginn des Winters, hat das Ingenieurbüro Schroeder & Associés einen provisorischen Kostenvoranschlag in Höhe von 157.950 € erstellt. Dieser wird ebenfalls einstimmig angenommen.

4. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig neue Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“

- zwei Bestattungsstellen mit einer Dauer von 15 Jahren für Frau Liette Gaul aus Dillingen anlässlich des Ablebens ihres Ehemannes Albert Thill;
- eine Bestattungsstelle mit einer Dauer von 30 Jahre für Frau Nadine Schmitt aus Berdorf anlässlich des Ablebens ihres Vaters Robert Schmitt.

Séance publique

1. Après avoir créé dans sa séance du 6 octobre 2021 un poste de fonctionnaire dans la carrière de l'ingénieur diplômé, ce poste a été publié dans la suite. Une seule candidature a été introduite, celle de Monsieur David Schuster de Heffingen. Unanimement les conseillers nomment Monsieur Schuster sur le poste prémentionné.

Séance publique

2. Après les pluies fortes du 13 au 15 juillet 2021, la conduite d'adduction située en amont des sources d'eau potable «Meelerbuun» a de nouveau été délogée sur un tronçon de 80 à 100 mètres.

La réparation des dégâts doit être préfinancée par la commune, et ceci nécessite la création d'un crédit supplémentaire au budget de la commune. A l'unanimité les conseillers accordent un tel crédit au montant de 180.000 € pour pouvoir exécuter ces travaux de réparation.

3. Le bureau d'études Schroeder & Associés vient d'établir un devis estimatif en vue de l'exécution des travaux de réparation repris sous le point 2. Le devis au montant de 157.950 € est approuvé unanimement.

4. Les conseillers approuvent unanimement de nouvelles concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch» à savoir

- deux emplacements pour une durée de 15 ans pour Madame Liette Gaul de Dillingen à l'occasion du décès de son conjoint Albert Thill;
- un emplacement pour une durée de 30 ans pour Madame Gaul Liette de Dillingen à l'occasion du décès de son père Carlo Becker.

5. Einstimmig wird der Vertrag des Wohnungsbaupaktes 2.0 mit dem Luxemburger Staat vom Gemeinderat angenommen.

6. Genehmigung von ersten jährlichen Zuwendungen an lokale und gemeinnützige Vereinigungen. Diese Subsidien wurden anhand des Subventionsreglements und der von den Vereinen eingereichten Antragsformulare berechnet. Alle Subsidien wurden einstimmig gutgeheißen

<i>Société de musique Harmonie de Berdorf a.s.b.l.</i>	7.350,00 €
<i>Oeuvres Saint-Jean Berdorf</i>	1.600,00 €
<i>US BC 01 Berdorf/Consdorf</i>	23.000,00 €
<i>Badminton Region Mëllerdall</i>	1.822,22 €

Vereinigungen welche im sozialen Bereich tätig sind / Associations à vocation sociale

<i>Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché</i>	100,00 €
<i>Air Rescue, Luxembourg</i>	100,00 €
<i>Association Luxembourg Alzheimer</i>	100,00 €
<i>Associations des Aveugles du Luxembourg</i>	100,00 €
<i>Autisme Luxembourg asbl</i>	100,00 €
<i>Croix-Rouge luxembourgeoise</i>	100,00 €
<i>Fondation Natur&Emwelt</i>	100,00 €
<i>Fondation Kriibskrank Kanner</i>	100,00 €
<i>Fondation Lëtzebuurger Kannerduerf</i>	100,00 €
<i>Fondation luxembourgeoise contre le cancer</i>	100,00 €
<i>Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Actions médico-sociales</i>	500,00 €
<i>Médecins sans frontières</i>	100,00 €
<i>Omega 90</i>	100,00 €
<i>Service Krank Kanner Doheem</i>	100,00 €
<i>Special Olympics Luxembourg</i>	100,00 €

5. A l'unanimité les conseillers approuvent la convention Pacte logement 2.0 conclu avec l'Etat du Grand-Duché du Luxembourg.

6. Adoption des premiers subsides et subventions aux associations locales. Ces subsides ont été fixés sur base du règlement de subvention et des formulaires de demandes transmis par les associations. Tous sont entérinés unanimement.

7. Informationen an die Räte:

- der Bürgermeister lädt die Gemeinderäte dazu ein am regionalen Tag des Baumes am Samstag den 20. November 2021 in Larochette teilzunehmen. Dieser wird organisiert vom Natur- und Geopark Mëllerdall;
- der Bürgermeister lädt die Gemeinderäte dazu ein an der regionalen Informationsversammlung betreffend den Naturpakt teilzunehmen, welche am 1. Dezember 2021 um 18 Uhr im Kulturzentrum „A Schmadds“ in Berdorf stattfindet, dies im Beisein von der Umweltministerin Carole Dieschbourg;
- er lädt die Räte außerdem dazu ein an einer der Informationsversammlungen vom 23. November und 7. Dezember 2021 im Kulturzentrum „A Schmadds“, jedes Mal um 19 Uhr teilzunehmen, dies mit dem Thema der Trinkwasserschutzonen, welche sich auf den Territorien der Gemeinden Echternach und Berdorf befinden, und von der Stadt Echternach und dem Natur- und Geopark „Mëllerdall“, sowie dem Umweltministerium organisiert wird;
- er erinnert die Räte an die Arbeitssitzung zum Haushalt 2022 vom 30. November um 17 Uhr;
- Schöffe Daniel Scharff, in seiner Funktion als

7. Informations aux conseillers :

- le bourgmestre invite les conseillers de participer à la journée de l'arbre le samedi 20 novembre 2021 à Larochette organisé par le Parc Naturel et Géologique Mëllerdall;
- il rappelle la séance d'information et de signature régionale du «Pacte Nature» du 1er décembre 2021 à 18h00 au Centre Culturel «A Schmadds» à Berdorf en présence de Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg;
- il invite les conseillers de participer également aux réunions d'information du 23 novembre et 7 décembre 2021, chaque fois à 19h00, au Centre Culturel «A Schmadds», au sujet de la zone de protection autour des captages d'eau souterrains situés sur les territoires des communes de Berdorf et Echternach, et organisées par la ville d'Echternach, le Parc Naturel et Géologique «Mëllerdall» et le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable;
- il rappelle la réunion de travail sur le budget du 30 novembre fixée à 17h00;
- Daniel Scharff, échevin dans sa fonction de

Delegierter im Gemeindesyndikat SIAEE, liefert Informationen betreffend das Vorhaben zum Kauf eines Areals von 9 Hektar in Moestroff zum Preis von 10.000.000 €, mit dem Ziel des Aufbaus einer neuen Gewerbe- und Industriezone.

75% des Kaufpreises werden vom Staat übernommen, der Rest von den im SIAEE vertretenen Gemeinden. Im Haushalt 2022 muss demnach für unsere Beteiligung an diesem Ankauf ein Kredit von 200.000 € vorgesehen werden.

- Derselbe Schöffe, in seiner Funktion als Delegierter im Gemeindesyndikat SIGRE, informiert die Räte darüber, dass die Motion des SIGRE betreffend das Gesetzesprojekt N° 7659 zur Änderung des Abfallgesetzes vom 21. März 2012, und welche vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 11. August 2021 angenommen wurde, im Umweltministerium keine Berücksichtigung fand. Er informiert die Räte ebenfalls über die Entwicklung der Tarife und der Projekte des SIGRE für das Jahr 2022.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

- informiert sich über die Möglichkeit der Integration eines Systems welches es erlauben würde einzelne Abschnitte der Straßenbeleuchtung in der Nacht auszuschalten. Im selben Kontext erkundigt sich Rat Jean Schoss darüber, ob es nötig ist die Straßenbeleuchtung im „Maartbësch“ die ganze Nacht eingeschaltet zu lassen. Es entwickelt sich im Folgenden eine Diskussion über das Für und Wider einer solchen Maßnahme (niedriger Stromverbrauch der LED-Lampen, Sicherheitsproblem rundum den Schulkomplex usw.)
- betreffend die Schäden im Straßenbelag in verschiedenen Straßen der Gemeinde nach Infrastrukturarbeiten und die schleichende Verschlechterung durch Erosion, informiert er sich darüber ob die Bauherren durch die Gemeinde dazu aufgefordert werden, diese Schäden zu beheben und in den ursprünglichen Zustand zurückzusetzen.

@ Prinzipiell müssen die Bauherren die notwendigen Instandsetzungsarbeiten durchführen. Doch halten diese Flickstellen nicht sehr lange durch den Lastwagenverkehr und die winterliche Erosion. In der Echternacher Straße und der Konsdorfer Straße werden in den nächsten Jahren größere Infrastrukturarbeiten von CREOS und Post durchgeführt. Nach diesen Arbeiten wird der Straßenbelag in seiner Gesamtheit erneuert;

délégué au syndicat intercommunal SIAEE, fournit des informations sur le projet d'acquisition par le SIAEE d'un terrain de 9 ha au prix de 10.000.000 € à Moestroff, en vue de l'installation sur ce terrain d'une zone industrielle et commerciale.

En principe 75% du prix d'acquisition sont remboursés par l'Etat. Le reste est réparti sur les communes membres au SIAEE. Il faut prévoir pour 2022 200.000 € au budget pour participer au financement de cette acquisition,

- Le même échevin, dans sa fonction de délégué au syndicat intercommunal SIGRE, donne l'information aux conseillers que la motion du SIGRE quant au projet de loi « 7659 » modifiant la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets, votée dans la réunion du 11 août 2021 par le conseil communal, n'a pas trouvé l'aval de la ministre de l'Environnement. Il rapporte également sur l'évolution des tarifs des services et des projets du SIGRE en 2022.

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Raoul Scholtes

- s'informe sur la possibilité d'intégration de systèmes pour permettre l'allumage électif de parties de l'éclairage public pendant la nuit profonde. Dans ce contexte le conseiller Jean Schoos pose la question, s'il est nécessaire de laisser allumé toute la nuit l'éclairage public au centre «Maartbësch» Une discussion est lancée entre les conseillers avec le pour et contre (faible consommation électrique des LED, problème de sécurité pour le complexe scolaire etc.)
- considérant les dégâts dans le revêtement de différentes rues après des travaux d'infrastructure et la dégradation ultérieure par érosion, demande si les maîtres d'ouvrage sont tenus du côté de la commune à restituer les surfaces concernées dans un état qualitativement similaire à l'état initial

@ En principe les maîtres d'ouvrages sont obligés de procéder à la réparation du revêtement, mais ces travaux de réparation ne tiennent pas assez longtemps à cause du trafic lourd et de l'érosion hivernale. Les entreprises CREOS et Postes ont prévus des travaux d'infrastructures d'envergure dans les rues d'Echternach et de Consdorf pour les prochaines années. Après ces travaux le revêtement des rues sera renouvelé dans sa totalité.

- Il pose la question s'il y a des changements

- fragt nach ob es Änderungen bezüglich der Genehmigungen welche für thermische Bohrungen in den Ortschaften der Gemeinde ausgestellt werden, gibt;

@ nach Einsicht der Informationen und Pläne betreffend der geothermischen Bohrungen welchesich auf der Seite geomap.lu befinden, wird die Antwort auf diese Frage umgehend geliefert. Prinzipiell ist es nicht erlaubt diese Technik zur Produktion von Energie zu nutzen, und dies gilt für einen Großteil des Territoriums (Naturschutzzonen Natura 2000, Trinkwasserschutzzonen usw.)

Rat Carlo Bentner

- informiert die Räte darüber, dass der Vorstand des Natur- und Geopark „Mëllerdall“ in seiner letzten Sitzung eine Erhöhung der finanziellen Beteiligung der Gemeinden am Naturpark von 20 € auf 30 € pro Einwohner beschlossen hat.

Rat Jean Schoos

- beglückwünscht die Gemeinde zu dem Schritt die Möglichkeit zum Unterzeichnen der Liste zur Unterstützung des Referendums auf die Öffnungszeiten und den Samstag von 11 bis 12 Uhr auszuweiten, und sich nicht an die vom Gesetz vorgeschriebene Minimalöffnungszeit von 6 Stunden zu halten. Er fragt außerdem nach, ob es vorgesehen ist, ein Informationsblatt dazu an alle Haushalte zu verteilen.

@ Der Schöffenrat hat entschieden dieses Informationsblatt im Reider, auf der Internetseite und in den sozialen Medien zu veröffentlichen. Eine Verteilung an alle Haushalte ist nicht vorgesehen und wird auch nicht vom Gesetz gefordert.

Rat Marc Wintersdorf

- fragt an, und dies im Namen der Sportskommission, ob es möglich wäre die Aktion „Bäertref bewegt sech“ in der Sporthalle zu organisieren.

@ wissend dass aktuell die Aktivitäten in der Sporthalle normal nach dem COVID-CHECK System funktionieren, spricht nichts gegen eine solche Aktion.

Rat Adehm Guy

- regt eine Diskussion darüber an, die Abgabe der Grünabfälle in der technischen Halle gratis zur Verfügung zu stellen.

Ende der Sitzung gegen 17:50 Uhr

concernant les autorisations émises pour des forages thermiques dans les localités de la commune.

@ en consultant séance tenante le site geomap.lu et les plans en relation avec les forages géothermiques, la réponse à cette question est fournie tout de suite. En principe, il n'est pas possible d'utiliser cette technique de production d'énergie sur la grande partie du territoire de la commune de Berdorf (zones de protection d'eau potable, zones Natura 2000 etc.)

Le conseiller Carlo Bentner

- informe les conseillers que le comité du Parc Naturel et Géologique « Mëllerdall » vient de décider une augmentation de la participation des communes membres du syndicat de 20 € à 30 € par habitant.

Le conseiller Jean Schoos

- félicite la commune que la possibilité de signer les listes pour soutenir le référendum de la Constitution a été élargie aux heures d'ouverture de la commune et le samedi de 11 à 12 heures et n'a pas été fixé au minimum prévu par la loi de 6 heures par semaine. Il demande s'il est prévu de distribuer un avis à tous les ménages pour porter cette information à toute la population.

@ Le collège échevinal avait décidé d'afficher cet avis au Reider, sur le site Internet et sur le réseau social. Une distribution d'un avis à tous les ménages n'est pas prévue et pas prescrite par la loi.

Le conseiller Marc Wintersdorf

- au nom de la commission sportive, demande s'il est de nouveau possible d'organiser l'action «Bäertref bewegt sech» au hall sportif.

@ Sachant que les activités sportives au hall sportif fonctionnent actuellement de façon normale sous le système COVID-CHECK, rien ne s'oppose à l'organisation de cette action.

Le conseiller Guy Adehm

- lance une discussion sur la possibilité de la gratuité du service de dépôt des déchets organiques ou inertes en moindre quantité au hall technique.

Fin de la séance vers 17:50 heures

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Leiter des technischen Dienstes / Chef du service technique: Claude Wagner

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: ./. **Presse:** ./.

21.12.2021

SITZUNG VOM DIENSTAG

Rathaus

SÉANCE DU MARDI

Mairie

1. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushalt 2022 des regionalen Sozialamtes aus Befort. Die Gemeinde Berdorf beteiligt sich mit einem Betrag von 59.535,28 € an den Kosten des Sozialamtes.

2. Die abgeänderte Schulorganisation mit der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 wird ohne Gegenstimme angenommen. Die ursprünglich vorgesehene Gesamtdauer der Kurse für Schüler der Harmonie Berdorf fällt von 255 auf 225 Minuten pro Woche, mit 1 Klarinettenkurs zu 30 Minuten und 4 Saxophonkursen zu 30 Minuten und einem Saxophonkurs zu 45 Minuten.

3. Bedingt durch die unter Punkt 2 abgeänderte Schulorganisation der UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021/2022 fallen die anfallenden Kosten für die Gemeinde Berdorf von ursprünglich 22.597,55 € auf 19.939,01 €. Der dementsprechende Nachtrag zur Konvention wird einstimmig angenommen.

4. Genehmigung von weiteren jährlichen Zuwendungen an lokale Vereinigungen.

Bäertreffer Pompjéén 9.300 €
DT 1962 Berdorf..... 6.000 €

Beide Subsidien wurden einstimmig gutgeheißen.

5. Den Räten liegt der Aktionsplan 2022 (PAL 2022) des CIGR Mëllerdall zur Begutachtung und Abstimmung vor.

Dieser beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten und den alleinigen Kosten unserer Gemeinde sind folgende:

- „Nachbarschaftsdienst“ („Heinzelmännerchen“) – 271.978,99 € (8 Gemeinden) / 27.446,90 €
- Rent a bike – 102.320,52 € (9 Gemeinden) / 8.554,11 €

1. Les conseillers approuvent unanimement le budget 2022 de l'office social régional commun de Beaufort.

La commune participera aux frais de l'Office social avec un montant annuel de 59.535,28 €.

2. L'organisation scolaire modifiée avec l'école de musique UGDA pour l'année 2021/2022 est entérinée unanimement. La durée totale des cours prévue initialement à 255 minutes par semaine a été diminuée à 225 minutes par semaine, avec 1 cours de clarinette à 30 minutes et 4 cours de saxophone à 30 minutes et 1 cours de saxophone à 45 minutes.

3. En conséquence du point 2, l'adaptation de cette organisation scolaire avec l'UGDA pour l'année 2021/2022 provoque une diminution des frais y relatifs qui passent de 22.597,55 € à 19.939,97 € pour la commune de Berdorf. L'avenant à la convention est approuvé unanimement.

4. Adoption d'autres subsides et subventions aux associations locales à savoir :

Bäertreffer Pompjéén9.300 €
DT 1962 Berdorf.....6.000 €

Les deux sont entérinés unanimement.

5. Le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2022) est soumis pour approbation aux conseillers.

Il reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont:

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) – 271.978,99 € (8 communes) / 27.446,90 €
- Rent a bike – 102.320,52 € (9 communes) / 8.554,11 €

- Unterstützung des Forstdienstes und des technischen Dienstes mit Unterhalt der Grünflächen: 266.089,56 € (4 Gemeinden)/ 116.412,71 €

Insgesamt: 640.389,08 € / 152.413,73 €

Einstimmig wird der PAL 2022 des CIGR angenommen.

6. Der angepasste Haushalt 2021 sowie der Haushalt 2022 liegen dem Gemeinderat zur Abstimmung vor.

Bürgermeister Joe Nilles weist in seiner Einführung auf die Kontinuität der begonnenen Projekte hin. Neben den Grossprojekten bleibt zusätzlich ein finanzieller Spielraum um kleinere Projekte anzugehen um die Lebensqualität der Bürger zu verbessern.

Gemeindesekretär Claude Oé erläutert den Räten anhand einer Powerpoint-Präsentation die wichtigsten Eckdaten des Haushaltes, begleitet von Erklärungen und Details seitens des Schöffennrates und von Claude Wagner, Chef des technischen Dienstes.

Trotz der anhaltenden Corona-Pandemie hat sich die Luxemburger Wirtschaft erholt, was auch einen Einfluss auf die Finanzen der Gemeinde hat. Die im Haushalt 2021 eingeschriebenen Projekte können weitergeführt werden, und weitere neue Projekte sind vorgesehen. Hauptgewicht liegt auf der Planung der neuen Maison Relais mit Erweiterung des Schulkomplexes und der kompletten Sanierung der Infrastrukturen (Abwasser, Wasser, Strom, Telekommunikation, Strassen) der Ortschaft Kalkesbach.

Um den Haushalt 2022 ins Gleichgewicht zu bekommen, werden alle vorhandenen Reserven in Anspruch genommen und eine Anleihe von 1,5 Millionen Euro in den ausserordentlichen Einnahmen eingetragen.

Mit dem Boni von 2020 von 4.611.133,12 € ergibt sich ein voraussichtliches Guthaben für 2021 von 250.486,73 €. Am Ende des Jahres 2022 soll noch ein Überschuss von 534.800,59 € bleiben, dies dank der schon erwähnten Anleihe.

Der angepasste Haushalt 2021 und der Haushalt 2022 werden einstimmig angenommen.

Die Details der Haushaltsvorlage kann der Leser direkt nach dem Bericht dieser Sitzung einsehen.

7. Der Preis eines Essens welche durch Servior im Rahmen der Dienstleistung Essen auf Rädern geliefert wird, liegt seit Anfang 2021 bei 14,90 €. In der Zwischenzeit wurde jedoch der verrechnete Gestehungspreis wiederum durch die Preisentwicklung angepasst und beträgt für die Gemeinde ab dem 1.1.2022 15,27 € pro gelieferttes Essen.

- Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 266.089,56 € (4 communes) / 116.412,71 €

En total: 640.389,08 € / 152.413,73 €

Le PAL 2022 du CIGR est approuvé unanimement.

6. Le budget rectifié de l'année 2021, comme le budget 2022 sont soumis au conseil communal pour approbation.

Dans son introduction, le bourgmestre Joe Nilles souligne la continuité des projets en cours. A part des quelques projets de grande envergure, ils restent des moyens financiers pour réaliser quelques petits projet pour améliorer la qualité de vie des citoyens.

Les points les plus importants du budget sont détaillés par le secrétaire communal Claude Oé à l'aide d'une présentation Powerpoint, complétée par des explications du collège échevinal et de Claude Wagner, chef du service technique.

Malgré la pandémie Corona l'économie est en train de se relancer, ce qui impacte également l'évolution des finances des communes Les projets inscrits dans le budget 2021 peuvent être mis en œuvre sans restrictions, et de nouveaux projets sont inscrits pour 2022.

Pour mettre le budget 2022 en équilibre, un emprunt d'un montant de 1.500.000 € est inscrit dans les recettes extraordinaires.

Avec le boni réalisé en 2020 de 4.611.133,12 €, le résultat prévisionnel pour 2021 s'élève à 250.486,73 €. A la fin de l'année 2022, un excédent de 534.800,59 € devrait être prévisible et ceci évidemment à l'aide de l'emprunt précité.

Le budget rectifié 2021 et le budget 2022 sont entérinés à l'unanimité des voix des conseillers.

Le lecteur peut étudier le détail du budget à la fin du rapport de sa séance.

7. Le prix d'un repas livré par Servior dans le cadre du service repas sur roues est fixé depuis le début de l'année 2021 à 14,90 €. Entretemps le prix de revient d'un repas a été augmenté et adapté à l'évolution du prix sur le marché et la commune devra payer 15,27 € par repas à partir du 1er janvier 2022.

Einstimmig genehmigen die Räte eine Erhöhung des Preises eines Essens auf 15,27 €. Nach Genehmigung durch die Oberbehörde gilt dieser Preis ab dem dritten Tag des offiziellen Aushangs beim Kauf der Essensscheine.



8. Den Räten liegt ein Kostenvoranschlag der ASTA über 305.500 € für die Erneuerung von zwei landwirtschaftlichen Wegen vor:

- «Dosterthaff-Kräizstrooss» auf einer Länge von 1.400 m Metern zu 236.000 €
- „Lëttschent“ auf einer Länge von 300 Metern zu 69.500 €

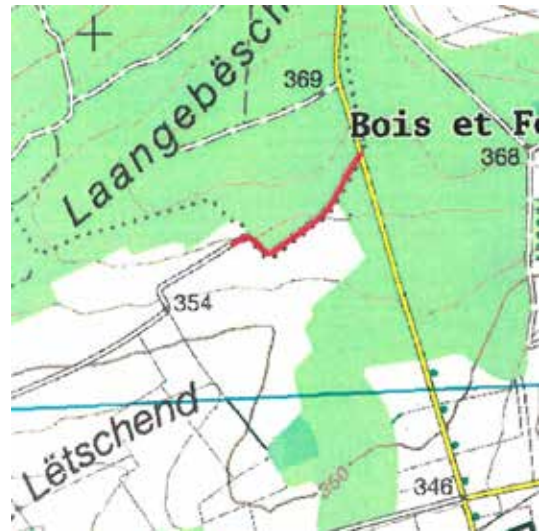
Der Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen. Das Landwirtschaftsministerium subventioniert die Arbeiten mit 30%.

9. Auf Anregung der Sportskommission der Gemeinde wurde ein Projekt ausgearbeitet zur Installation eines Boulder-Kubus im Erholungsgebiet „Maartbësch“. Die Kosten dieses Projektes werden mit 70.000 € veranschlagt. Der dementsprechende Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen.



10. Bei den Starkregenfällen vom 13. bis 15. Juli wurden die abfallenden Böschungen der Straße Richtung Birkelt an einigen Stellen beschädigt. Die Reparaturkosten werden auf rund 9.000 € beziffert und werden einstimmig genehmigt.

A l'unanimité le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas du service repas sur roues à 15,27 €. Après l'approbation par l'autorité de tutelle, ce prix est d'application trois jours après son publication officielle.



8. Un devis établi par l'ASTA pour le renouvellement des deux voiries rurales suivantes s'élève à 305.500 €.

- «Dosterthaff-Kräizstrooss» sur une longueur de 1.400 mètres à 236.000 €
- „Lëttschent“ sur une longueur de 300 mètres à 69.500 €

Le devis est entériné unanimement par les conseillers. Le ministère participe avec 30 % aux coûts du projet.

9. Sur proposition de la commission des Sports, un projet a été développé pour l'installation d'un cube Boulder au centre récréatif « Maartbësch » à Berdorf. Le devis estimatif de ce projet s'élevant à 70.000 € est approuvé unanimement.

10. Lors des pluies fortes du 13 au 15 juillet 2021, les accotements talutés de la rue en direction du hameau « Birkelt » sont glissés en plusieurs endroits. Le devis du coût de réparation de la voirie s'élève à 9.000 € et est approuvé unanimement.



11. Die Räte genehmigen Konzessionen für zwei Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“ für Frau Nober Mireille aus Waldbilling für eine Dauer von 30 Jahren zu 400 € und dies aus Anlass des Todes ihres Ehemannes Hof Gerhard Andries.

12. Informationen an die Räte:

- Die nächste Sitzung des Gemeinderates findet am Mittwoch den 2. Februar 2022 um 16 Uhr statt.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Raoul Scholtes

- liefert Informationen über Projekte welche in Zusammenarbeit mit dem Natur- und Geopark Müllertal ausgearbeitet oder ausgeführt werden:
 - a. das Projekt „Einzelbäume und Hecken“ mit der Idee zusätzlich zu den Parzellen in der Grünzone, Parzellen in Bebauungsgebieten zuzulassen und dies mit der finanziellen Unterstützung der Gemeinde.
 - b. ein Projekt genannt „Blühpartnerschaft“ bei dem Parzellen, welche in der Grün- oder landwirtschaftlichen Zone liegen und nicht mehr vom Landwirt genutzt werden, in Blumenwiesen umgewandelt werden, dies mit Priorität für Blumen welche geeignet sind für Bienen und regionale Insekten. Eine Partnerschaft mit den Landwirten wird hier angestrebt, hinsichtlich der Zurverfügungstellung der Parzellen.

Rat Jean Schoos

- bedauert dass die Informationsversammlung am 7. Dezember 2021 mit dem Thema der Präsentation der Trinkwasserschutzquellen der Gemeinde Echternach, welche sich größtenteils auf dem Territorium der Gemeinde Berdorf befindet, vom Wasserwirtschaftsamt und der Gemeinde Echternach abgesagt wurde. Im Nachhinein hat er sich bei der Wasserbeauftragten des Natur- und Geopark Müllertal über die Konsequenzen der Einführung dieser Wasserschutzzone für die Bürger der Gemeinde Berdorf informiert. Im Speziellen betroffen sind hier alle Häuser und Flächen welche sich auf der rechten Seite der Ortschaft Berdorf Richtung Echternach befindet, dies entlang der Straßen „rue de Consdorf“ und „rue d'Echternach“ und die Straßen „An der Laach“, „Hammhafferstrooss“ und „Biirkelterstrooss“, sowie bis zum Weiler Birkelt. Er will wissen ob die Gemeinde zu diesem Dossier Stellung bezieht und die Klagen der betroffenen Berdorfer Bürger unterstützt.

11. Les conseillers approuvent des concessions pour deux emplacements sur le cimetière forestier „Laangebësch“ pour Madame Nober Mireille de Waldbilling pour une durée de 30 ans à 400 €, à l'occasion de la mort de son époux Hof Gerhard Andries.

12. Informations aux conseillers :

- Fixation de la première séance du conseil communal de l'année 2022 au mercredi 2 février 2022 à 16h00;

Questions et suggestions des conseillers.

Le conseiller Raoul Scholtes

- donne des explications sur les projets en phase d'élaboration et d'exécution en collaboration avec le Parc Naturel & Géologique Mëllerdall:
 - a) le projet «Arbres solitaire et haies» avec l'idée de l'étendre sur des terrains à l'intérieur du périmètre d'urbanisation et ceci le cas échéant avec le soutien financier de la commune;
 - b) un projet dénommé «Blühpartnerschaft», par lequel des parcelles en zone verte et agricole, qui ne sont pas utilisées par des exploitants agricoles, sont transformés en champs fleuris, avec des fleurs favorables aux abeilles et insectes régionaux. Une coopération avec des agriculteurs est envisagée en vue de la mise à disposition de ces surfaces.

Le conseiller Jean Schoos

- regrette que la séance d'information du 7 décembre 2021 sur les zones de protection des sources d'eau de la commune d'Echternach, lesquelles se trouvent en grande partie sur le territoire de la commune de Berdorf, ait été annulée par l'AGE et la ville d'Echternach. Dans la suite il s'est informé auprès de l'animatrice d'eau du Parc Naturel et géologique Mëllerdall sur les conséquences de la déclaration des zones de protection des sources d'eau potable pour les habitants de la commune de Berdorf, à savoir ceux du côté droite de la localité de Berdorf direction Echternach le long des rues de Consdorf et d'Echternach, de la rue «An der Laach», de la rue «Hammhafferstrooss» et de la rue «Biirkelterstrooss» avec tout le hameau de Birkelt. Il demande s'il est prévu de la part de la commune de Berdorf de prendre position par rapport à ce dossier et de soutenir les doléances des citoyens concernés ?

@ Die von Rat Jean Schoos angesprochene komplette Akte der Trinkwasserschutzzone Echternach wurde der Gemeinde diese Woche zur Veröffentlichung zugestellt. Während 30 Tagen können die Bürger dann dem Schöffenrat ihre Anmerkungen zukommen lassen. Alle diese Anmerkungen werden dann in einer nächsten Sitzung dem Gemeinderat zur Begutachtung vorgelegt, der dazu seine eigenen Vorschläge hinzufügen kann. Das Dossier kann während der Veröffentlichung von den interessierten Bürgern im technischen Dienst der Gemeinde eingesehen werden. Die Gemeinderäte sind ebenfalls eingeladen ihre Anmerkungen dem Sekretariat vor der nächsten Gemeinderatssitzung zukommen zu lassen.

- auf der Basis von Kommentaren welche auf den sozialen Medien zirkulieren, informiert er sich über den Grund warum der Weihnachtsbaum in der „Grusswiss“ in Bollendorf-Pont dieses Jahr nicht dekoriert wurde.

@ die Gemeinde beauftragt jedes Jahr eine spezialisierte Firma mit dem Anbringen der Weihnachtsdekoration in der gesamten Gemeinde. Diese Firma reserviert einen ganzen Tag für die Ausführung dieser Arbeiten. Für die Arbeiten in Bollendorf-Pont, musste dieses Jahr der Lastwagen mit Hebebühne in der „Grusswiss“ installiert werden, da dies in der Diekircher Straße wegen der aktuell ausgeführten Straßenbauarbeiten nicht möglich war. Während dieser Zeitspanne mussten Fahrzeuge die am anderen Ende der „Grusswiss“ liegende Einfahrt benutzen um in diese Straße zu gelangen. In der Folge mussten sich die Arbeiter der Firma von mehreren Personen Frechheiten und Drohungen gefallen lassen, und sie beschlossen schlussendlich, genervt, und nachdem sie den technischen Dienst der Gemeinde darüber informiert hatten, die Dekorationsarbeiten am Weihnachtsbaum nicht mehr weiterzuführen. Der schon überfüllte Arbeitskalender der Firma für die nächsten Wochen erlaubte es ihr nicht diese Arbeiten an einem späteren Zeitpunkt nachzuholen.

Rat Marc Wintersdorf

- informiert die Räte darüber, dass am letzten Wochenende eine Gruppe Menschen mit einem Pferd und mehreren Hunden das Areal des Waldfriedhofes in einen Übungsplatz umfunktioniert hatten. Für ihn ein mangelnder Respekt der Würde dieses Ortes.

Rat Guy Adem

- stellt die Frage der Genehmigung der Hundepension in der Straße „An der Kéier“. Für ihn grenzt die Form

@ Le dossier complet des zones de protection visé par l'intervention du conseiller Jean Schoos a été transmis cette semaine à la commune pour lancer l'enquête publique. Pendant 30 jours les citoyens de la commune peuvent déposer leurs remarques auprès du collège des bourgmestre et échevins. Toutes ces remarques avec l'avis du conseil communal seront transmises après la procédure d'enquête publique au ministère compétent. Le dossier peut être consulté par les conseillers et par tous les citoyens intéressés au service technique de la commune pendant cette procédure d'enquête publique. Les conseillers sont également invités de transmettre leurs remarques au secrétariat avant la prochaine réunion.

- sur base de commentaires circulant sur les réseaux sociaux, demande pourquoi le sapin de Noël à l'entrée de la «Grusswiss» à Bollendorf-Pont n'a pas été décoré.

@ La commune avait engagé une entreprise spécialisée pour s'occuper des décorations de Noël dans toute la commune. Cette entreprise s'est réservée une journée entière pour exécuter ces travaux. Lors des travaux à Bollendorf-Pont, elle a dû installer exceptionnellement son camion avec plate-forme de levage pendant un court laps de temps dans la rue Grusswiss, et ceci à cause des travaux routières actuellement en cours dans la route de Diekirch. Pendant cette période des voitures voulant accéder cette rue auraient dû faire le tour pour entrer de l'autre côté de la rue «Grusswiss». Dans la suite, les salariés de l'entreprise ont dû supporter pendant une demi-heure des insultes et menaces de la part d'un certain nombre de personnes pour enfin devoir décider, énervés et après avoir informé les services de la commune de ces faits, d'arrêter les travaux et de ne pas installer la décoration du sapin de Noël concerné. Le calendrier des tâches de l'entreprise assez bondé pour les semaines postérieures, ne permettait pas son retour pour finir ces travaux.

Le conseiller Marc Wintersdorf

- informe les conseillers que le week-end dernier un groupe de personnes s'était installé sur le cimetière forestier avec un cheval et plusieurs chiens pour y réaliser des séances d'entraînement. Pour lui, un manque de respect en face de la dignité de ce lieu.

Le conseiller Guy Adehm

- pose la question de l'autorisation d'exploitation de la garderie de chiens dans la rue «An der Kéien» à Berdorf. Pour lui cette forme de

dieser Hundepension an Tierquälerei.

@ Das Landwirtschaftsministerium ist kompetent für die Ausstellung von Genehmigungen und der Einhaltung ihrer Bedingungen für Hundepensionen.

- beschwert sich über den Zustand eines landwirtschaftlichen Weges hinterm Ort genannt „Posselt“

@ Dieser Weg gehört einem landwirtschaftlichen Syndikat. Es sind die Anrainer des Weges, welche für seinen Unterhalt zuständig sind.

- ist nicht mit dem aktuellen Zustand einer Bauruine in der Straße „Um Birkelt“ einverstanden. Er sieht hier erhebliche Sicherheitsprobleme.

@ nachdem der Bauherr entgegen der Genehmigung des Umweltministerium zu viele der Mauern des Gebäudes abgerissen hatte, wurde der Bau von diesem Ministerium gestoppt. Es läuft aktuell eine Gerichtsaffäre um die Situation zu klären und über den Fortgang der Arbeiten zu entscheiden. Außerhalb der Kompetenzen der Gemeinde wird zusätzlich eine Diskussion über die Absicherung der Baustelle geführt.

garderie manifeste de maltraitance d'animaux.

@ C'est de la compétence du ministère de l'Agriculture pour autoriser et contrôler des garderies de chiens avec plus de 10 chiens;

- se plaint de l'état lamentable d'un chemin rural derrière le hameau «Posselt».

@ Ce chemin rural est un chemin appartenant à un syndicat de chemins ruraux. Et ce sont donc les propriétaires des parcelles adjacentes du chemin qui sont responsables de son entretien;

- n'est pas d'accord avec la situation d'une ruine dans la rue «Um Birkelt» à Berdorf, surtout du point de vue de sécurité.

@ après que le maître d'ouvrage avait démoli plus de murs de la maison que prévu par l'autorisation, le ministère de l'Environnement avait arrêté les travaux sur le chantier. Une affaire pour clarifier la situation et décider sur la suite des travaux, a été portée devant les juridictions administratives. Des discussions, en dehors des compétences de la commune, sont en cours pour garantir la sécurité du chantier.

Ende der Sitzung gegen 18:20 Uhr

Fin de la séance vers 18:20 heures



Angepasster Haushalt 2021 und Haushalt 2022 der Gemeinde

Budget rectifié 2021 et budget 2022 de la commune

In seiner Sitzung vom 21. Dezember 2021 verabschiedete der Gemeinderat den jeweils einstimmig angepassten Haushalt 2021 und den Haushalt 2022.

Dans sa séance du 21 décembre 2021, le conseil communal vient d'approuver à l'unanimité des voix le budget rectifié 2021 et le budget 2022.

Rektifizierter Haushalt / Budget rectifié 2021		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	7.713.757,47 €	1.184.073,53 €
Ausgaben / Dépenses	5.744.289,76 €	7.514.187,63 €
Boni 2021	1.969.467,71 €	
Mali 2021		6.330.114,10 €
Boni compte 2020	4.611.133,12 €	
Boni général 2021	6.580.600,83 €	
Mali général 2021		6.330.114,10 €
Boni fin 2021		250.486,73 €

Haushalt / Budget 2022		
	Ordinaire	Extraordinaire
Einnahmen / Recettes	9.135.968,58 €	3.916.570,69 €
Ausgaben / Dépenses	6.405.011,93 €	6.363.213,48 €
Boni 2022	2.730.956,65 €	
Mali 2022		2.446.642,79 €
Boni présumé 2021	250.486,73 €	
Boni général 2022	2.981.443,38 €	
Mali général 2022		2.446.642,79 €
Boni fin 2022		534.800,59 €

Ordentlicher rektifizierter Haushalt 2021 / Budget ordinaire rectifié 2021

Kategorie / Catégorie	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses
Technischen Codes / Codes techniques	4.326,20 €	0,00 €
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	6.547.326,63 €	2.350.270,74 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	37.500,00 €	574.427,92 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	37.316,40 €	90.956,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	145.563,32 €	508.542,88 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	444.999,27 €	830.966,79 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	469.635,44 €	466.927,95 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	22.923,81 €	446.821,32 €
Unterricht / Enseignement	4.166,40 €	475.466,16 €
Total	7.713.757,47 €	5.744.289,76 €

Ordentlicher Haushalt 2022 / Budget ordinaire 2022

Kategorie / Catégorie	Einnahmen- Recettes	Ausgaben Dépenses
Allgemeine Dienste der Verwaltung / Services généraux des administrations publiques	7.800.885,07 €	2.635.584,75 €
Soziale Absicherung / Protection sociale	38.000,00 €	580.000,00 €
Öffentliche Ordnung und Sicherheit / Ordre et sécurité publics	37.316,40 €	114.800,00 €
Wirtschaft / Affaires économiques	266.927,67 €	589.865,00 €
Umweltschutz / Protection de l'environnement	499.500,00 €	890.039,93 €
Wohnen und Gemeinschaftseinrichtungen / Logements et équipements collectifs	464.810,44 €	486.476,00 €
Kultur, Freizeit und Kultus - Culture, loisirs et culte	26.729,00 €	607.033,72 €
Unterricht / Enseignement	1.800,00 €	500.712,50 €
Total	9.135.968,58 €	6.405.011,93 €

Haupteinnahmen 2021/2022 der Gemeinde / Recettes principales de la commune pour 2021/2022:		
Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2021	2022
Rückzahlung von Personalkosten der Gemeinde durch den Staat oder andere Partner Remboursement d'une part des salaires de la commune par l'Etat ou d'autres partenaires	55.500,00 €	41.000,00 €
Subventionen des Staates - Subventions de l'Etat	213.900,40 €	292.109,00 €
Vermietung von Land oder Wohnungen - Location de terrains et d'immeubles	19.864,63 €	19.784,92 €
Dienstleistungen der Gemeinde (Wasser, Müllabfuhr, Friedhof, Kanal, Mobiles Essen) Prestations de la commune (eau potable, déchets, canalisation, cimetière, repas sur roues)	759.250,00 €	767.250,00 €
Rückzahlung von Kosten der Grundschule und Maison Relais / Remboursement de frais de l'école fondamentale et de la Maison Relais	25.500,00 €	25.700,00 €
Allgemeine Gemeindetaxen - Taxes communales générales	28.987,50 €	83.430,00 €
Grundsteuer - Impôt foncier	49.041,40 €	49.041,40 €
Kommunale Gewerbesteuer - Impôt commercial communal (ICC)	204.000,00 €	200.900,00 €
Globaler Finanzfonds—Fonds de dotation globale (FDG = ICC + FCDF)	6.180.000,00 €	6.420.000,00 €
Forstverwaltung, Fischerei und Jagd - Service forestier, pêche et chasse	106.861,44 €	84.133,19 €
Reservefonds / Fonds de réserve	0,00 €	1.036.193,67 €
Verschiedenes / Divers	28.735,70 €	18.800,00 €
Total	7.713.757,47 €	9.135.968,58 €

Ausserordentlicher Haushalt / Budget extraordinaire 2021/2022	2021	2022
Staatliche Subsidien - Subsidies de l'Etat	1.005.377,82 €	1.134.107,08 €
Wohnungsbaupakt - Pacte logement	81606,46 €	1.263.963,61 €
Außerordentliche Gemeindetaxen - Taxes communales extraordinaires	18.173,75 €	18.500,00 €
Anleihe—Emprunt	0,00 €	1.500.000,00 €
Total	1.184.073,53 €	3.916.570,69 €

Hauptausgaben 2021/2022 der Gemeinde / Dépenses principales de la commune pour 2021/2022:		
Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2021	2022
Gehaltskosten des Gemeindepersonals / Rémunérations du personnel de la commune	1.507.000,00 €	1.641.750,00 €
- Beamte / Fonctionnaires	742.500,00 €	852.750,00 €
- Gemeindebeamte / Employés communaux	138.000,00 €	144.500,00 €
- Arbeiter / Salariés à tâches manuelles	495.500,00 €	497.500,00 €
- Studenten / Etudiants	0,00 €	15.000,00 €
- Pensionsfonds der Pensionskasse / Fonds de pension de la Caisse de Prévoyance	131.000,00 €	132.500,00 €
Gehälter des Forstdienstes (Arbeiter und Beamte) / Salaires service forestier (ouvriers et fonctionnaires)	224.252,92 €	225.500,00 €
Beteiligung an der Maison Relais (25%) / Participation aux frais de la Maison Relais	287.000,00 €	260.000,00 €
Arbeitslosenfonds / Fonds pour l'emploi	3.686,71 €	3.686,71 €
Beteiligung am Gemeindefonds / Dotation au fonds pour dépenses communales	81.000,00 €	80.000,00 €
Zuwendungen an die politischen Verantwortlichen / Indemnités et jetons des politiciens	29.000,00 €	32.000,00 €
Zuwendungen der Gemeindekommissionen / Indemnités des commissions communales	850,00 €	3.200,00 €
Zuwendungen für die Agenten der Volkszählung / Indemnités agents recenseurs	0,00 €	3.750,00 €
Jährliche Kosten der Geldanleihen / Annuité des emprunts	215.996,17 €	216.500,00 €
Zuwendungen Volkszählung / Indemnités recensement	7.500 €	0,00 €

Ordentlicher Haushalt / Budget ordinaire	2021	2022
Konvention mit dem Tierasyl / Convention avec l'asile pour animaux	456,00 €	500,00 €
Beteiligung am / Participation CGDIS	75.000,00 €	93.000,00 €
Transport : - Beteiligung FPE am Bummelbus / Participation FPE au bus de proximité - Beteiligung am Night Rider Dienst / Participation au service Night Rider	28.000,00 € 1.750,00 €	29.000,00 € 1.750,00 €
Soziale Absicherung / Protection sociale: - Beteiligung am CIGR Mëllerdall / Participation aux frais du CIGR Mëllerdall (Service de proximité, Rent a Bike, équipe environnement et forestier etc...) - Anteil am regionalen Sozialamt / Part à l'Office social Régional - Beteiligung am Telealarm / Participation au service Téléalarme - Essen auf Rädern / Repas sur roues - Participation au Club Senior « An der Loupescht »	142.000,00 € 59.710,00 € 500,00 € 15.000,00 € 0,00 €	155.000,00 € 59.500,00 € 750,00 € 22.500,00 € 5.000,00 €
Kommunale Verwaltung des Abfalls / Gestion communale des déchets	366.890,80 €	366.804,00 €
Recyclingcenter / Centre de recyclage Junglinstercentre: - Laufende Kosten / Frais d'amortissement courant - Investitionskosten / Frais d'investissement	71.000,00 € 15.000,00 €	76.000,00 € 16.000,00 €
Kommunale Müllabfuhr / Gestion des déchets: - Hausmüll / Déchets ménager - Bioabfall / Déchets biodégradables - PMC, Glas, Papier / PMC / verre, papier - Sperrmüll und organische Abfälle / Déchets encombrants/organiques - Mülltonnen- und Säcke / Poubelles et sacs - Verwaltungskosten SIGRE / Frais administratifs SIGRE	158.000,00 € 51.000,00 € 33.000,00 € 25.000,00 € 8.500,00 € 5.390,80 €	162.000,00 € 55.000,00 € 34.500,00 € 9.000,00 € 6.500,00 € 7.804,00 €
SIDEST - Interkommunales Abwassersyndikat—syndicat intercommunal pour la gestion des eaux usées - Ordinare Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	384.109,35 € 400.000,00 €	373.705,93 € 400.000,00 €
Industriezone Echternach / SIAEE - Zone industrielle à Echternach - Ordinare Ausgaben / Dépenses ordinaires - Ausserordentliche Ausgaben / Dépenses extraordinaires	13.576,13 €	7.965,00 € 199.628,25 €
SIGI - Interkommunales Informatiksyndikat / Syndicat intercommunal pour l'informatique	78.665,00 €	93.336,07 €
SYVICOL - Gemeinde- und Städtesyndikat / Syndicat des villes et communes	2.802,00	3.902,00 €
LEADER GAL Mëllerdall (2021+2022-> 2019)	0,00 €	12.000,00 €
Naturpark Mëllerdall / Parc Naturel Mëllerdall	151.360,00 €	209.981,00 €
ORT - Regionales Tourismusbüro / ORT- Office régional du tourisme	9.340,00 €	50.000,00 €
Beteiligung an den Kosten des SIT-Informationsbüros Participation aux frais du bureau d'information du SIT	30.000,00 €	31.000,00 €
Copropriété 8, an der Laach	1.350,92 €	1.850,00 €
Echternacher Musikschule Ecole de musique d'Echternach	72.672,54 €	79.358,72 €
UGDA-Musikschule Ecole de musique de l'UGDA	16.236,63 €	20.000,00 €
Aquatower a.s.b.l.	65.016,75 €	66.700,00 €
Wandpark Mëllerdall	15.000,00 €	190.000,00 €
Unterstützung und Suventionen / Allocations et subvention - Allocation de vie chère / Teuerungszulage - Mesures écologiques et d'économies d'énergie / Oeko- und Energiesparmassnahmen	18.617,92 € 15.000,00 €	18.400,00 € 15.000,00 €

Budget extraordinaire / Ausserordentlicher Haushalt

Les projets courant les plus importants Die wichtigsten laufenden Projekte	2021	2022
Anpassung der Internetseite an neue gesetzliche Vorgaben Adaptation du site Internet aux nouvelles dispositions légales	8.485,10 €	8.500,00 €
Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans Révision du plan d'aménagement général de la commune (PAG)	100.000,00 €	100.000,00 €
Neubau eines Gebäudes für Auffangstrukturen mit Erweiterung des Schulkomplexes Construction d'une Maison Relais et extension du complexe scolaire	564.533,29 €	500.000,00 €
Mise en état de la voirie rurale 2021: Ueber Rood/Unter Kasselt + Auf dem Birkelt: Erneuerung landwirtschaftlicher Wege 2021:	300.000,00 €	0,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Berdorf - Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Berdorf - participation aux frais de tranchées	0,00 €	250.000,00 €
Arbeiten zur Verstärkung des MT Creos-Netzes in Bollendorf-Pont—Beteiligung an den Kosten der Gräben Travaux de renforcement du réseau MT Creos dans la localité de Bollendorf-Pont - participation aux frais de tranchées	42.500,00 €	0,00 €
Kanalisierung, Erneuerung der Wasserleitung und der Strasse der Ortschaft Kalkesbach Assainissement, renouvellement de la conduite d'eau et de la rue de la localité de Kalkesbach	100.000,00 €	1.950.000,00 €
Schutzmassnahmen gegen das Hochwasser in Bollendorf-Pont Mesures de protection contre les Crues de la Sûre à Bollendorf-Pont	50.000,00 €	250.000,00 €
Projekt zur Neugestaltung des Platzes an der Grundhoferstrasse und der Strasse «Ruetsbech» Projet de réaménagement de la place «rue de Grundhof» - rue «Ruetsbech»	50.000,00 €	250.000,00 €
Finalisation des travaux d'infrastructures de voirie et de parking du lotissement «Am Pesch» Abschluss der Strassen- und Parkinginfrastrukturen der Bebauung « Am Pesch »	0,00 €	60.000,00 €
Dossier LUXWSP (Water Safe Plan Luxembourg) en matière d'eau potable—plan d'urgence Erstellung eines Notfallplanes betreffend das Trinkwasser im Rahmen des LUXWSP Dokumentes	0,00 €	16.000,00 €
Studien hinsichtlich der Durchführung von Schutzmassnahmen gegen Starkregenfälle der Trinkwasserquellen im Ort genannt « Meelerbuur » Etude de mesures pour la protection des sources d'eau potable au lieu dit «Meelerbuur» contre les pluies fortes	50.000,00 €	150.000,00 €
Travaux de réparation des dégâts aux infrastructures communales du réseau d'eau potable suite aux pluies fortes du 14 et 15 juillet 2021 Reparaturarbeiten an den kommunalen Infrastrukturen der Wasserleitung auf Grund der Starkregen des 14. und 15. Juli 2021	180.000,00 €	0,00 €
Remplacement de l'abri-bus au carrefour "Kräizstrooss" Kalkesbach-Dousterhof Ersetzen der Bushaltestelle an der Kreuzung « Kalkesbach-Dosterhof »	12.000,00 €	0,00 €
Hammhafferstrooss - aménagement d'un trottoir Erneuerung des Bürgersteiges	45.000,00 €	0,00 €
Eglise de Berdorf: Etude et mesures concernant les fissures au plafond de l'église Kirche in Berdorf: Studie und Massnahmen betreffend die Risse an der Decke der Kirche	20.000,00 €	60.000,00 €
Erneuerung der elektrischen Leitung der Pumpstation „Vugelsmillen“ Renouvellement du raccordement électrique de la station de pompage Vugelsmillen	0,00 €	25.000,00 €
Bau von sozial erschwinglichen Wohnungen mit Renovierung der alten Schule in Bollendorf-Pont Construction de logements sociaux avec transformation de l'ancienne école à Bollendorf-Pont	100.000,00 €	750.000,00 €
Machbarkeitsstudie und Ausführungsvorschläge betreffend eines Boulder-Kubus im « Maartbësch » Etude de faisabilité et installation d'un cube Boulder au site «Maartbësch»	70.000,00 €	0,00 €

Nouveaux projets lancés en 2022 - Neue Projekte für 2022	2022
Etude et mise en œuvre d'un système de pointeuse horaire pour les services communaux Studie betreffend die Einführung einer Stechuhr für die Gemeindedienste	5.000 €
Etude et mise en place d'un système d'enregistrement de courrier électronique Untersuchung der Einführung eines elektronischen Posteingangsverzeichnis	20.000,00 €
Acquisition de deux nouveaux trésors pour l'administration communale Anschaffung von zwei neuen Tresoren für die Gemeindeverwaltung	12.000,00 €
Acquisition d'un désherbeur/nettoyeur haute pression/irrigateur mobil Anschaffung eines mobilen Hochdruckkrautvernichters mit Bewässerungsvorrichtung	45.000,00 €
Développement d'une application mobile communale pour téléphone mobile ou tablette Entwicklung einer mobilen Gemeinde-App für Handy und Tablett	42.000,00 €
Bâtiment Centre d'incendie: Travaux de transformation sur demande du CGDIS Feuerwehrgebäude: Durchführung von Umbauarbeiten auf Anfrage des CGDIS	80.000,00 €
Renouvellement des chemins forestiers - projet 2022 Mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA - projet 2022—Kräizstrooss—Doustert / Lëtschent	305.500,00 €
Chemin rural "um Biirkelt": Réfection des glissements de l'accotement taluté Landwirtschaftlicher Weg «um Birkelt»: Instandsetzung der Hangrutschungen	9.000,00 €
Réparation des chemins forestiers suite aux dégâts causés par les intempéries du 13 au 15 juillet 2021 Instandsetzung der Forstwege welche durch die Unwetter vom 13. bis 15. Juli 2021 beschädigt wurden	80.000,00 €
Eolienne du château d'eau - enlèvement et remplacement par un autre système de production d'énergie électrique – études Windkraftanlage des Wasserturms - Entfernung und ersetzen durch ein alternatives System zur Produktion von elektrischer Energie—Studie	20.000,00 €
Réaménagement du chemin pour personnes à handicap et du point de vue "Ruetsbesch" au centre Maartbësch Erneuerung des Weges für Personen mit eingeschränkter Mobilität und des Aussichtspunktes »Ruetsbesch « im « Maartbësch »	30.000,00 €
Mise en conformité des arrêts de bus à Bollendorf-Pont près du pont frontalier Instandsetzen der Bushaltestellen in Bollendorf-Pont nahe der Grenzbrücke	38.000,00 €
Mise à jour de la documentation de réseau et du levé du réseau de canalisation Anpassung der Dokumentation et der Vermessung des Kanalisationsnetzes	12.000,00 €
Elaboration de concepts de gestion des risques liés aux crues subites Ausarbeitung eines Konzeptes zur Händlung des Risikos von Starkregenereignissen	110.000,00 €
Aménagement d'un parking supplémentaire près de l'ancienne église à Bollendorf-Pont Anlegen eines zusätzlichen Parkings bei der früheren Kirche in Bollendorf-Pont	25.000,00 €
Aménagement d'un parking dans la rue "Gruusswiss" à Bollendorf-Pont Anlegen eines Parkings in der Strasse « Gruusswiss » in Bollendorf-Pont	12.000,00 €
Suite du projet d'installation de coussins berlinois dans les voiries vicinales de la commune Weiterführung des Projektes zwecks Anbringung von Berliner Kissen in den Gemeindestrassen	65.000,00 €
Installation d'indicateurs de vitesse en quittant le village pour les CR137 et CR364 à Berdorf Installation von zwei Geschwindigkeitsanzeigen beim Verlassen des Dorfes für den CR137 und den CR364 in Berdorf	14.000,00 €
Mise à jour de la documentation de réseau et du levé du réseau d'eau potable Anpassung der Dokumentation et der Vermessung des Trinkwassernetzes	12.000,00 €
Raccordement électrique du réservoir d'eau « Huscht » Anschluss des Wasserbeckens « Huscht » an das elektrische Netz	29.000,00 €
Réparation de l'éclairage LED de la rue « Gruusswiss » endommagé par les intempéries du 13 au 15 juillet 2021 Reparatur der LED Beleuchtung in der «Gruusswiss » welche von den Unwettern vom 13 bis 15. Juli zerstört wurden	30.000,00 €
Démolition de l'ancienne grange dans la rue "Gruusswiss" à Bollendorf-Pont Abriss der alten Scheune in der « Gruusswiss » in Bollendorf-Pont	60.000,00 €
Ancienne église de Bollendorf-Pont: renouvellement de la toiture du parvis/accès Frühere Kirche in Bollendorf-Pont: Reparatur des Daches des Vorhofes	40.000,00 €

Reservfonds der Gemeinde / Fonds de réserve budgétaire de la commune:

Speisung / Alimentation en 2003	126.445,97 €
Speisung / Alimentation en 2004	199.747,70 €
Speisung / Alimentation en 2005	157.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2007	58.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2008	400.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2011	125.000,00 €
Entnahme / Reprise en 2013	200.000,00 €
Speisung / Alimentation en 2021	170.000,00 €
Total 31.12.2021	1.036.193,67 €

Die Haushaltsvorlage 2022 sieht eine Nutzung der gesamten Summe von 1.036.193,67 € des „Reservfonds“ vor

Le budget 2022 prévoit un recours à l'entièreté du Fonds de réserve de 1.036.193,67 €

Fonds des Wohnungsbaupaktes / Fonds du pacte logement de la commune:

Speisung / Alimentation en 2009	304.425,00 €
Speisung / Alimentation en 2010	273.735,00 €
Speisung / Alimentation en 2013	166.725,00 €
Speisung / Alimentation en 2015	408.690,00 €
Speisung / Alimentation en 2016	781.875,00 €
Speisung / Alimentation en 2020	118.422,00 €
Total des subventions	2.053.824,27 €

Entnahme / Reprise „Assainissement“	282.119,64 €
Entnahme / Reprise „Eau potable“	443.238,85 €
Entnahme / Reprise „Logement“	107.455,84 €
Entnahme / Structures d'accueil	57.316,33 €
Total	890.130,66 €
Kredit des / Avoir du fonds 31.12.2021	1.163.693,61 €

Geschätzte Entnahme für 2022 / Reprise estimée 2022: 1.163.693,61 €

Gemeindeschuld entsprechend dem Haushalt / Dettes de la commune suivant le budget

	Periode Période	Initialbetrag Montant initial	Stand / Solde 31.12.2021	Stand / Solde 31.12.2022
2003: Sporthalle / Hall sportif	2003-2023	1.000.000,00 €	82.884,54 €	27.782,25 €
2004: Kulturzentrum / Centre culturel	2004-2024	1.000.000,00 €	163.854,82 €	108.971,53 €
2014: Wasserturm / Château d'eau	2014-2034	2.000.000,00 €	1.289.423,23 €	1.191.385,51 €
2022: Nouveau emprunt / Neue Anleihe	2022-2042	1.500.000,00 €	0,00 €	1.450.000,00 €
Total		5.500.000,00 €	1.536.162,59 €	2.669.167,76 €

Pro Kopf Verschuldung der Gemeinde (Schätzung) / Dette de la commune par tête d'habitant (estimation):

31.12.2021: 1.972 Einwohner / habitants: 780,00 €

Annuité / Rückzahlung 2021 215.451,24 € = 2,79 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2021

31.12.2022: 2050 Einwohner / habitants: 1.302,03 €

Annuité / Rückzahlung 2022: 276.000,00 € = 3,02 % des recettes ordinaires de / der ordentlichen Einnahmen von 2022

Situation financière fin de l'exercice 2021:	Montant	Situation financière fin de l'exercice 2022:	Montant
Fonds de réserve:	1.036.193,67 €	Fonds de réserve:	0,00 €
Fonds pacte de logement:	1.163.693,61 €	Fonds pacte de logement:	0,00 €
Résultat 2021	250.486,73 €	Boni 2022	534.800,59 €
Total	2.450.374,01 €	Total	534.800,59 €

2 Aktivitäten vonderëm d'Gemeng

Erneuerung der Strasse „Beim Biiirchen“ in Bollendorf-Pont

Ende August 2020 begannen die Arbeiten zur Erneuerung der Infrastrukturen und des Strassenraumes der Strasse „beim Biiirchen“ in Bollendorf-Pont.

Zur Entwässerung der Strasse wurden Schmutzwasser- und Regenwasserkanalisationen im Trennsystem verlegt. Neben der Trinkwasserversorgungsleitung wurden auch das elektrische Niederspannungsnetz, das Telekommunikationskabel sowie die öffentliche Beleuchtung (energiesparende LED-Leuchtmittel) erneuert.

Im Kreuzungsbereich mit der Nationalstrasse N10 wurde eine Gehwegüberquerung des Typs „trottoir traversant“ eingerichtet. Der durch die „Crossbord“-Bordsteine erzeugte durchgehende Bürgersteig bietet den Fussgängern Vorrang vor Autos und damit Sicherheit beim Überqueren des Gehweges.

Text: Claude WAGNER



Lagerhalle Holzhackschnitzel aus „HOLZ VUN HEI“

Die an die Holzhackschnitzelzentrale angrenzende Lagerhalle für die Holzhackschnitzel wurde im Rahmen des Labels „Holz vun hei“ mit Holz aus den gemeindeeigenen und nachhaltig bewirtschafteten Wäldern gebaut. Durch den Bau der Halle mit Holz aus den Wäldern der Gemeinde wurde ein wertvoller Beitrag für den Klimaschutz, die Umwelt und die Nachhaltigkeit geleistet. Im verarbeiteten Holz selbst ist CO₂ gespeichert und durch die kurzen Transportwege zur Verarbeitung wurden zusätzliche Emissionen vermieden. Ausserdem konnten bei diesem konkreten Projekt die durch die aktuelle Pandemielage entstandenen Preissteigerungen auf dem allgemeinen Holzmarkt und die zurzeit bekannten Lieferschwierigkeiten umgangen werden.

Die Holzhalle mit den Abmessungen 34,00 x 10,00 Meter bietet Platz zum Lagern und Trocknen von bis zu 1'000 m³ Holzhackschnitzel. Durch die mit Spalten angebrachten Fassadenverkleidung aus „Holz vun hei“ wird die natürliche Belüftung und somit der Trocknungsprozess des Hackgutes gefördert.

Die Produktion der Holzhackschnitzel wird an der Lagerhalle durchgeführt. Aus den gemeindeeigenen Wäldern geerntetes Stammholz wird nach einem kurzen Transportweg auf dem Vorplatz der Lagerhalle gelagert und zweimal jährlich mittels eines mobilen Häckslers zu Holzhackschnitzel verarbeitet die direkt in die Lagerhalle eingeblasen werden. Nach dem Trocknungsprozess werden diese Holzhackschnitzel der Heizzentrale zugeführt.



Bau und Inbetriebnahme einer Holzhackschnitzelheizung in Berdorf

Nach langjähriger und intensiver Planung begann im Januar 2021 der Bau einer Holzhackschnitzelanlage im Viertel Martbusch in Berdorf. Neben einem Betriebsgebäude aus Stahlbeton für die Heizzentrale wurde eine Holzhackschnitzellagerhalle aus Holz errichtet. Im Betriebsgebäude wurde ein Heizkessel der Marke Schmid mit einer Nennleistung von 500 kW eingebaut. Das Gebäude bietet zusätzlich Ausbaureserven für einen zweiten 500 kW Kessel für den Fall der baulichen Entwicklung des Viertels Martbusch.

Die in der angrenzenden Lagerhalle getrockneten Holzhackschnitzel werden über einen hydraulischen Schubboden und eine Förderschnecke dem Heizkessel zugeführt und zu Wärme umgewandelt. Die so erzeugte Wärme wird in einem grossen Wärmespeicher im Betriebsgebäude „zwischenlagert“. Die klimafreundlich erzeugte Wärme wird dann über das im Rahmen der abgeschlossenen Infrastrukturarbeiten im Viertel Martbusch unterirdisch verlegte Fernwärmenetz zu den Gebäuden des Viertels transportiert und jeweils über einen Wärmetauscher an das interne Heizungssystem der Gebäude übergeben.

Die öffentlichen Gebäude des Viertels (zwei Schulgebäude, Sporthalle, Gemeindewerkstatt, Sanitärgebäude am Fussballplatz, Feuerwehrgebäude und Tourist-Info mit Restaurant) werden also seit Ende 2021 mit Wärme aus erneuerbarer Energie, sprich aus der nachwachsenden Biomasse Holz, versorgt.



Text: Claude WAGNER

Umgestaltung der Bushaltestellen in Bollendorf-Pont

Die Strassenbauverwaltung führte in den letzten Monaten Arbeiten zum Ersetzen der Bordsteine in der „route de Diekirch“ in Bollendorf-Pont durch. Die Gemeinde Berdorf beteiligte sich an dieser Massnahme mit der Umgestaltung der beiden zentralen Bushaltestellen „Gare“. Die Bushaltestellen wurden mit einem Bordstein vom Typ „Kasseler-Sonderbord“ ausgestattet. Dieser erhöhte Bordstein vereinfacht den Ein- und Ausstieg da der vertikale und horizontale Abstand zum Bus ideal reduziert wird. Ausserdem erhöht die breite und genoppte Oberfläche des Bordsteins die Trittsicherheit der Fahrgäste. Ausserdem wurden im Wartebereich der Haltestellen Leitstreifen zur Erleichterung des Zugangs für sehbehinderte Personen eingebaut. Die verlegten podo-taktilen Platten verbessern die Orientierung und erhöhen die Sicherheit an den Haltestellen. Die getätigte Umgestaltung der Haltestellen trägt zu einer generellen Qualitätssteigerung für alle Nutzer des öffentlichen Transportes bei.

Text: Claude WAGNER



„Haupteschfest“ in Berdorf

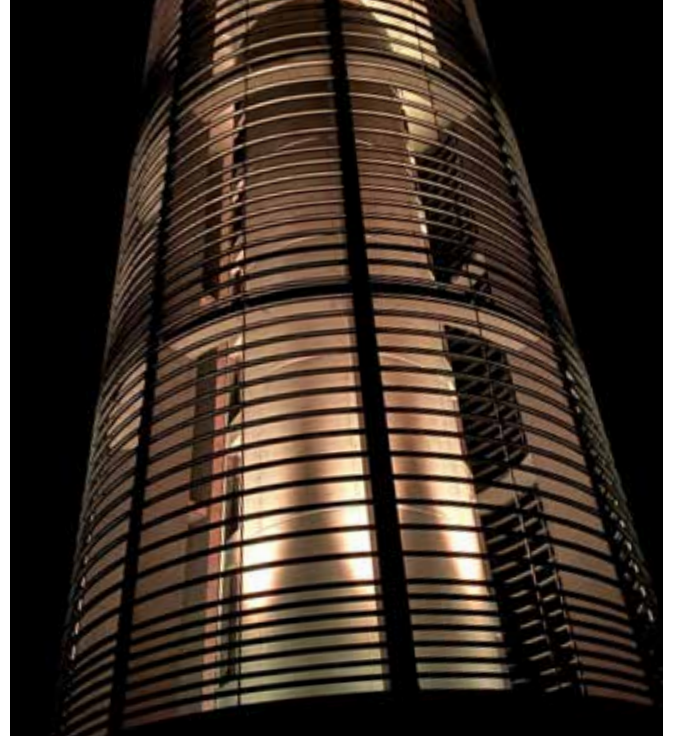


Nach einem Jahr Pause fand am 6. und 7. November die 16. Auflage des Kunsthandwerkermarktes „Haupteschfest“ in Berdorf statt. Die „Fraen a Mammen“ aus Berdorf konnten 5300 Besucher in den Strassen begrüßen. Viele Künstler und Kunsthandwerker präsentierten ihre Kreationen. In einem eigens dafür eingerichteten Food Village sorgten die Vereine des Dorfes für das leibliche Wohl. Im Hof Schmalen wurden ausser Molkereiprodukten regionale Produkte aus dem Naturpark Mëllerdall angeboten. Im Laufe des Jahres haben fleissige Hände Eintrittsklammern mit lustigen Raupen verziert gebastelt die als Eintrittsticket verteilt wurden. Pandemiebedingt wurde mit den Gesundheitsbehörden ein Sicherheitskonzept erarbeitet unter welchem der Markt stattfand. Wie immer wird der Erlös des Haupteschfestes an karitative Organisationen gespendet. Die Fraen a Mammen danken allen die zum Erfolg des Festes beigetragen haben sowie auch den zahlreichen Besuchern für ihr Kommen.

In einem eigens dafür eingerichteten Food Village sorgten die Vereine des Dorfes für das leibliche Wohl



#GoBlue an #Orange Week



Och dëst Joer huet d'Gemeng Bäertref sech erem mat der Belichtung vum Aquatower un zwou groussen Aktiounen bedeelegt. Um Weltkannerdag vun der UNICEF den 20.11.2021 (#GoBlue) ganz a blo. Fir d' Aktioun #orangeweek vun der CNFL an orange. Et wollt een domadden en Zeeche géint d'Gewalt u Meedercher a Fraen setzen. Dës Aktioun huet zweschen dem 25.11 an 10. Dezember 2021 stattfonnt.

Nationalen Dag vum Bam an der Fiels (Larochette)

Fir déi sechste Kéier haten d'Gemengen aus dem Natur & Geopark Mëllerdall eng gemeinsam Planzaktioun um nationalen Dag vum Bam, dëst Joer an der Fiels, organiséiert. Direkt beim Parking vun der Fielser Buerg goufen 12 Kiischtebeem an eng Walddëschtel geplazt, an dat a Presenz vun de Gemengevertrieder. 12 Beem sti stellvertriedend fir déi eelef Naturparkgemengen, zu deene jo och d'Gemeng Bäertref gehéiert, an de Baitrëttskandidat d'Gemeng Reisduerf, an ee Bam fir den Natur & Geopark selwer. Ofschléissend hunn d'Vetrieder vun all Gemeng eng Plaquette un hire Bam ugemaach.



Nova Naturstrom Präs

Den Dönschden 16. November huet d'Gemeng Bäärtref den Nova Naturstrom Präs iwwerrecht krit fir de Schoulprojet «Nachhaltigkeit macht Schule» an d'E-Bike Statiounen an der Gemeng, dat a Presence vum Minister Claude Turmes. De Buergermeeschter Joe Nilles an den Daniel Scharff, hunn dösen Präs entgöntgehall.



Pacte logement 2.0

A l'occasion de la conférence régionale du Pacte Logement 2.0 du 21 septembre 2021 à Remich a eu lieu l'acte cérémoniel de la signature de la Convention initiale du Pacte logement 2.0 entre le bourgmestre de la commune de Berdorf Joe Nilles et le ministre du Logement Henri Kox, la commune de Berdorf étant un des premiers signataires de ce Pacte.

U m Dag vun der regionaler Konferenz iwwer de Wunnengsbaupakt 2.0 vum 21. September 2021 zu Réimech, huet den zeremoniellen Akt vun der Ënnerschrëft vun der initialer Konventioun vum Wunnengsbaupakt 2.0 tëschent dem Buergermeeschter vun der Gemeng Bäertref Joe Nilles an dem Wunnengsbauminister Henri Kox stattfonnt. D'Gemeng Bäertref ass een vun den éischte Signatäre vun dësem Pakt



**« D'Gemeng Bäertref
ass een vun den éischte Signatäre
vun dësem Pakt »**

Aweiung vum nei aménagéierten Quartier Maartbësch zu Bäärtref

No Ofschluss vun den Aarbechten am nei aménagéierte Quartier Maartbësch, hat den Schaffen- a Gemengerot zou enger offizieller Aweiungszeremonie agelueden. Present waren déi politesch Responsabel aus der Gemeng, der Region an dem Bezierk Osten, d'Gemengepersonal an d'Entreprises a Firmen déi un der Realisatioun vun den Aarbechten matgeschafft hunn. Eng genau Beschreibung vun den duerchgefueerten Aarbechten war schonns an der Gemengenzeitung 2021/03 publizéiert ginn, déi dir och nach um Internetsite vun der Gemeng nokucke kennt.

Après la clôture des Travaux pour le réaménagement du quartier "Maartbësch", le collège échevinal et le conseil communal de la commune avaient invité à une inauguration officielle du site et ceci en présence des responsables politiques locaux, régionaux et de la circonscription de l'Est, du personnel de la commune et des entreprises et firmes qui ont assuré l'achèvement des travaux.

Une description détaillée des travaux réalisés a déjà été publié dans le journal communal 2021/03 et peut être consulté sur le site Internet de la commune



«Journée de l'arbre»

Den Ingenieur's Bureau SGI vu Jonglënster hat de Freiden 29.10.2021 an Zesummenaarbecht mam lokale Fierschter Frank Adam an der Gemeng Berdorf eng «Journée de l'arbre» organiséiert. Sie hunn der Ekip vum Fierschter beim Opforste gehollef an och Gatteren zesummegebaut. D'Mataarbechter vum SGI hu sou eng wichteg Viraarbecht geleescht fir d'Planze vun neie Beem déi sie iwwerengs ufanks 2022 och rëm am Kader vun hirer «Journée de l'arbre» planze kommen. Merci dem SGI vu Jonglënster an dem Fierschter Fränk Adam fir des nohalteg Aktioun.



**« Merci dem SGI vu Jonglënster
an dem Fierschter Fränk Adam
fir des nohalteg Aktioun »**



Natur- & Geopark Mëllerdall – UNESCO-Evaluatioun

Bekanntlech huet den Natur- a Geopark Mëllerdall jo eng Demande agereecht fir Member am Réseau vun den UNESCO Global Geoparken ze ginn. Am Kader vun der Genehmigungsprozedur sënn den 20.10.2021 zwee Auditeuren op Lëtzebuerg komm, fir während véier Deeg eisen Natur- a Geopark ënnert d'Lupp ze huelen: d'Martina Pásková aus dem tschecheschen UNESCO Global Geopark Bohemian Paradise an den Panagiotis Paschos aus dem UNESCO Global Geopark Vikos-Aoos. Begréisst goufen sie deen Owend am flotte Kader vum Amphitheater «Breechkaul» zu Bäärtref, an dat ënner anerem mat engem super Concert vun den Haupeschlëiser. Um Programm stoung den Dag drop nieft der Visite vun eiser Fielandschaft een Ofstiecher an eisen Waassertuerm Aquatower souwéi an den Tourist-Info am "Maartbësch".





Mam Buergermeeschter um Tour



Fir déi fréier ganz beléiften geféiert Wanderungen nees ze lancéieren, hat de Buergermeeschter Joe Nilles zu enger flotter Wanderung ronderem de Bärtréffer Plateau opgeruff. Dës Aktioun ass ganz gutt ukomm bei de Leit déi hei matgemaach hunn.



CR364 Berdorf – Vugelsmillen

Nach einer fünfmonatigen Wartezeit (seit dem 15. Juli 2021) und drei Wochen Reparaturarbeiten, wurde der CR364 zwischen Berdorf und Vugelsmillen/Grundhof, kurz vor Weihnachten wieder für den Verkehr geöffnet. Da hier an 2 Stellen weitere Stütz- und Ausbesserungsarbeiten durchgeführt werden müssen, kann es periodisch zu einer Verkehrsführung durch Ampeln kommen. Eine periodische ein- bis zweitägige Sperrung wird auch nicht ausgeschlossen. Die Arbeiten sollen bis Juni 2022 abgeschlossen sein.



« Die Arbeiten sollen
bis Juni 2022
abgeschlossen sein »

Trinkwasserschutz zonen auf dem Gebiet der Gemeinden Berdorf und Echternach

Im Rahmen der Prozedur zur Ausweisung der Trinkwasserschutz zonen der Gemeinde Echternach Felsbuch und Weißenberg fand am 23. November 2021 ein Informationsabend in Anwesenheit der Umweltministerin Carole Dieschbourg und Beamten des Wasserwirtschaftsamtes und des Natur- und Geopark «Möllerdal» im Kulturzentrum «A Schmadds» in Berdorf statt.

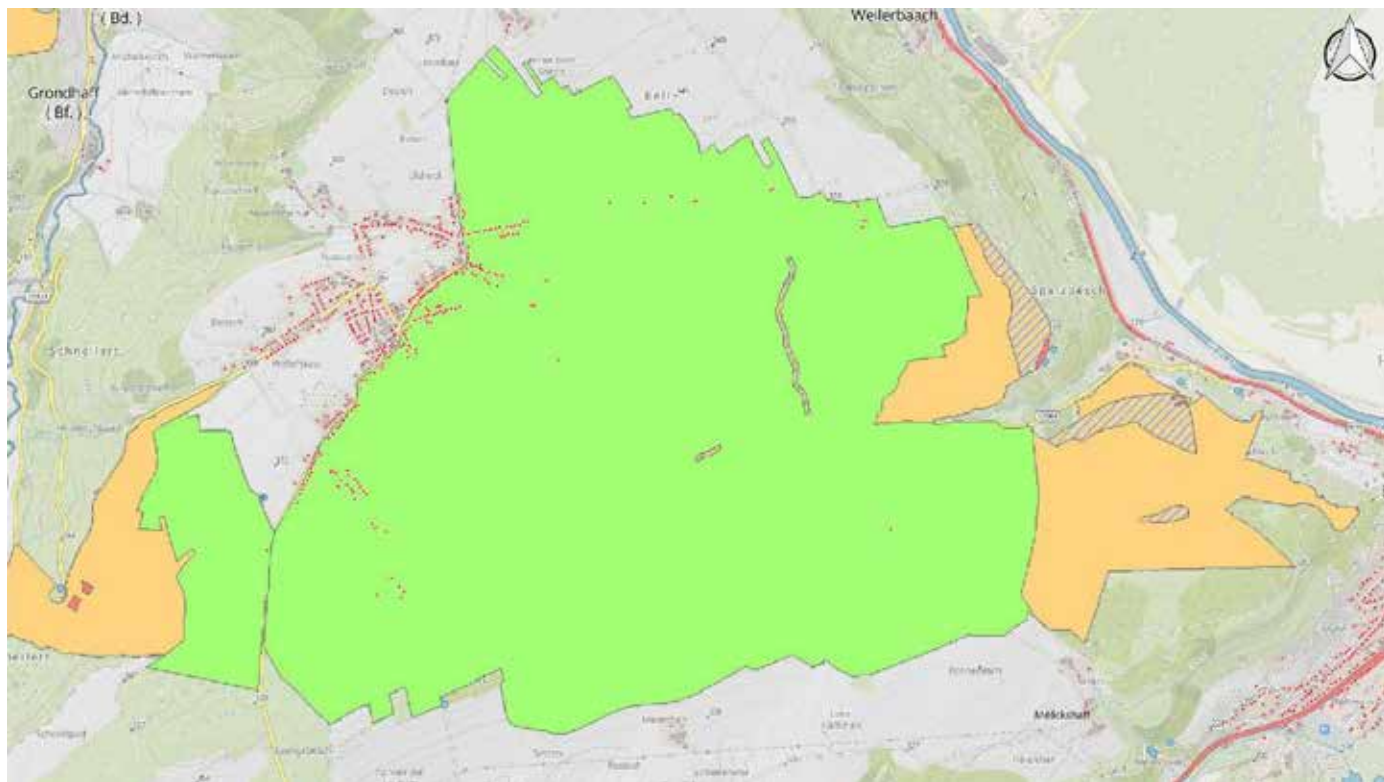


Betroffen von dieser Trinkwasserschutzzone sind hauptsächlich Grundstücke, Wiesen oder Immobilien, welche auf dem Territorium der Gemeinde Berdorf liegen (in grün auf der Karte eingezeichnet).

Mit der Ausweisung dieser Zonen müssen die Besitzer dieser Grundstücke innerhalb eines gewissen Zeitraumes, verschiedene Maßnahmen umsetzen, unter anderem z.B.: Anpassung des Bewirtschaftungsplanes für die Landwirte oder Erneuerung von Heizöltanks für ältere Häuser.

Weitere Informationen hierzu bekommt man bei Frau Rachel Krier vom Natur- und Geopark Mëllerdall unter +352 621 673 332 oder rachel.krier@naturpark.mellerdall.lu

Zones de protection autour des captages d'eau souterraine situées sur les territoires des communes de Berdorf et d'Echternach



Dans le cadre de la procédure pour la création des zones de protection de captages d'eau potable de la commune d'Echternach, dénommés Felsbuch et Weissenberg, situées sur les territoires des communes de Berdorf et d'Echternach, une soirée d'information a eu lieu le 23 novembre 2021 au Centre Culturel «A Schmadd» à Berdorf en présence de la ministre de l'environnement, du Climat et du Développement durable Carole Dieschbourg, ainsi que de représentants de l'Administration de la Gestion de l'Eau et du Parc Naturel et Géologique Mëllerdall.

Majoritairement concernés par cette zone de protection sont des terrains, prés ou immeubles, situés sur le territoire de la commune de Berdorf (en vert sur la carte jointe).

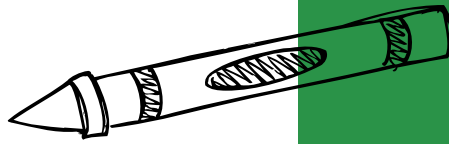
Les propriétaires de ces terrains vont être obligés de mettre en œuvre dans des délais précis différentes mesures pour améliorer la protection des sources d'eau potable comme p.ex. entre autres la mise en place d'une exploitation durable pour les agriculteurs ou bien le remplacement d'anciens réservoir de mazout dans des vieilles maisons.

Pour des informations supplémentaires, on peut contacter Madame Rachel Krier du Parc Naturel et Géologique Mëllerdall sous +352 621 673 332 ou bien rachel.krier@naturpark.mellerdall.lu

**Den Text des großherzoglichen Reglements finden sie unter/
Vous trouvez le texte du règlement grand-ducal sous
<http://geoportail.eau.etat.lu/>**

3

Schoul an Opfangstrukturen



De Schoulreider



D'Dekoration am Schoulreider
ass net vernoléisseg ginn,
e grouse Merci dem
Martine Thommes-Wintersdorf



Photos: Martine Thommes-Wintersdorf

De Kleeschen an der School





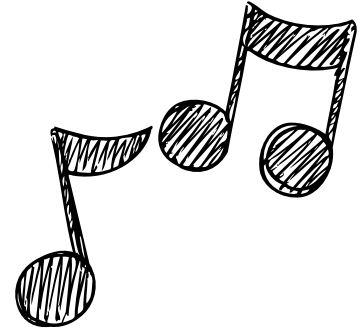
D'Kanner vum Cycle 2 ware fläisseg, sief et am Gaart, am Bësch oder awer an der Kichen



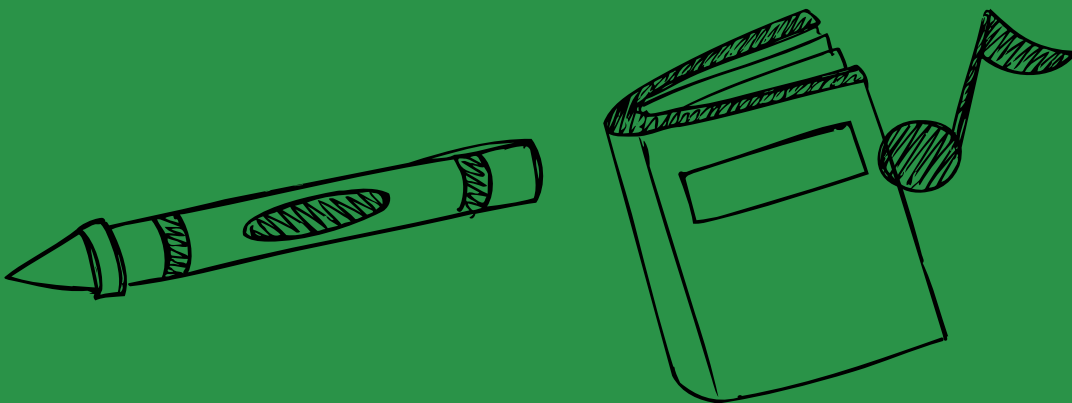
Nohaltegkeet am Gaart

Mir sammelen eis eegen Sot vun Blummen, Kraider an Geméis fir se dat nächst Joer am Schoulgaart an doheem ze notzen.

Cycle 3.1



Nohaltegkeet am Gaart



D'Kanner vun der Joffer Florence waren an de Kino, um Bauerenhaff an an der Natur-Schoul





Etat civil Anniversaires

Mariage

Gasper Stefan - Diederich Nancy

22.10.2021



Gëllen Hochzäit vum Giuliano Silvestrini an dem Andrée Meyers



De viregten 15. Oktober waren et 50 Joer hier, dat sech de Giuliano Silvestrini an d'Andrée Meyers zu Biwer op der Gemeng bestuet hunn No der Hochzäit hunn si am Heemechtshaus vum Andrée an der Buddelerbaach gewunnt, wat awer eng laang Zäit zu Buddeler gehéiert huet. Am Joer 2014 hunn si hiert Haus verkaaft an sënn zesummen an en Appartement op Bollendréfferbréck an d'Grusswiss wunnen gaangen, wou si sech ganz wuel fillen. Si hunn awer nach e gudd Verhältnis mam neie Propriétaire vun hirem fréieren Haus, a kennen all Moment do laanscht goen. Hier Passioun ass Deelhuelen un den Aktivitéiten vun den "Renouveau charismatique catholique" zu Gilsdorf. Aus dem Bestietnes sinn e Meedchen an e Jong souwéi véier Enkelkanner ervirgaangen. De Schäfferot huet et sech natierlech net huele gelooss, der sympathescher Koppel fir hire 50. Hochzäitsdag am Numm vun alle Bierger vun der Gemeng, déi beschte Gléckwënsch ze iwwerbréngen.



Noces d'or de Giuliano Silvestrini et Andrée Meyers

Le 15 octobre dernier, Giuliano Silvestrini et Andrée Meyers ont célébré le 50e anniversaire de leur mariage à la mairie de Biwer. Après le mariage le couple s'est installé à la maison père d'Andrée à Boudlerbach, laquelle appartenait longtemps à la localité de Boudler. Mais une très bonne relation avec les nouveaux propriétaires de leur ancienne maison leur permet toujours d'y retourner pour une visite. La passion du couple est la participation aux activités multiples du groupement du Renouveau Charismatique Catholique de Gilsdorf. Du mariage sont issus un fils et une fille, ainsi que quatre petits-fils.

Le collège échevinal a évidemment insisté à pouvoir féliciter le couple sympathique pour leurs noces d'or et pour leur transmettre les meilleurs vœux des citoyens de la commune.

Veräiner 5

Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach

Den 29. Oktober war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul lechternach am Trifolion lechternach an Presenz vum Educationnsminister Claude Meisch.

Nodeem d'Diplomiwwerreechung d'lescht Joer duerch d'Pandemie ausfallen huet missen, kruten d'äst Joer 198 Schüler am ganzen 223 Diplomer virun engem vollen Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jeeweils zesummen mat den politeschen Vertrieder vun den verschidde konventionéierten Gemengen.

No enger Begrëssung vum éischten Schäfte Ben Scheuer huet d'Zeremonie dann ugefaangen mat engem Concert vun verschidde Laureaten bei dem déi enorm grous stillistes Diversitéit an musikalesch Qualitéit kloer am Virdergrond stoungen.

Nom Optrëtt vun eisen Formation Musicale Klassen zesummen mat der Latin Percussion Klass vum Eric Durrer an den Klassen vum lechternacher Centre pour le Développement Intellectuel (CDI) huet d'Directrice Nadine Eder déi wäertvoll

Kollaboratiounen mam CDI an och mam Centre d'accueil Weilerbach an évidence gesat an dofir der Gemeng lechternach an dem Ministère de l'Education een grous Merci ausgeschwaat fir hier Ënnerstëtzung. D'Nadine Eder huet déi enorm Efforten vun den Schüler an d'esen schwéieren zwee leschten Joren gelueft an déi verschidde Aspekter belicht wéi Musek verbënnt an d'Schüler aus der Ostregioun an och aus der Grenzregioun mateneen vernetzt.

Ieret dann zureigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Educationnsminister Claude Meisch d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtungen gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an évidence gesat an hinnen een grous Merci ausgeschwat. Den Minister huet der Gemeng lechternach an allen konventionéierten Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgedréckt an huet drun erënnert dass esou eng grous Museksschoul wéi déi lechternacher net ouni des wäertvoll Ënnerstëtzung esou een héichwäertegen an villsäitegen Enseignement ubidden kéint.



Text a Fotoen: Museksschoul lechternach

„Sonnenënergang“ zesumme mat der Äppelkëscht

...de 07.10.21

Fir déi lëscht Nocturne vum Joer gouf et eng Degustatioun mam regionale Produit, der Äppelkëscht. Dobäi konnt een eng aussergewöhnlech Aussicht aus enger Héicht vu 50 Meter genéissen. Fir déi, déi dëst verpasst sollten hunn: **de 07.04.22 ass eis éischt Nocturne am Joer 2022 an dës Kéier hu mir de Berdorfer Kéis mat dobäi.**



D'„Liesmatinée fir Kanner“ mat Kremart Edition war den 10.10.21

No 2 Joer gouf et erëm eng flott Kannerliesung. Eng ganz Rei nei Geschichte goufen virgellies, wéi „D'Sandmeedchen“: op der Sich no de Kanner hire verschwonnenen Droom muss d'Sandmeedchen iwwer d'Wolleke reesen..., dat éischt lëtzebuergesch AR-Kannerbuch (AR=Augmented Reality/erweidert Realitéit), by Rotondes & Kremart. De Yorick Schmit huet d'Kanner mat ville liewege Biller mat op d'Sich geholl. An déi neiste Story vum faarweg karéierten Elefant Elmar: „De verluerene Schatz“, an nach e puer aner flott Kannergeschichten huet Christiane Kremer vu Kremart Edition erzielt.

Fir déi, déi méi Geschichte wëllen héieren: déi nächst Liesung ass de 06.03.2022.



Den 28.11.21 war eis éischt „Adventswanderung“, zesumme mat Opyos

Eise Guide de Jeannot Kartheiser huet eis duerch Berdorfer Schluchten a Fielse geféiert an dëst bei herrlechem Hierschtwierder. Duerno gouf et e gudden waarme Glühgin vun Opyos op eiser 360° Panorama-Aussichtplattform.



Mir wënschen Iech e schéint a virun allem e gesond neit Joer 2022!

Den Aquatower ass zou bis Enn Februar.

Geféiert Visite fir Veräiner, Schoulen, Familien ... sinn dat ganz Joer iwwer méiglech.

Ufroen op: aquatower@berdorf.lu oder um Telefon 79 01 87-37

Weider Informatiounen fannst Dir och op: www.aquatower-berdorf.lu

AGENDA – SAVE THE DATE

06.03.22 Lies-Matinée
Aquatower Berdorf Asbl
10h30 am Aquatower

27.03.22 Weltwaasserdag zesumme mam Natur- & Geopark Mëllerdall
Aquatower Berdorf Asbl
11h00-17h00 Aquatower



07.04.22 Nocturne mam Berdorfer Kéis
Aquatower Berdorf Asbl
18h00 am Aquatower

Wanterconcert vun der Harmonie Berdorf

D'Harmonie Berdorf huet den 18. Dezember 2021 am gutt gefüllte Centre culturel "A Schmadds" hire Wanterconcert gespillt.

No enger duerch d'Pandemie bedéngter Paus vun zwee Joer waren d'MusikantInnen besonnesch frou erëm ee Gala-Concert, ënnert der Leedung vum Dirigent Christophe Weiland, ze spillen.

Ugefaangen huet de Jugendorchester mat zwee Lidder an enger Zugab éier d'Bün fir de groussen Orchester fräi war. Um Programm stoungen d'Wierker "Ross Roy" an "Queen's Park Melody" vum bekannte Komponist Jacob de Haan an weider flott Melodien ewéi "Wind Pictures" an "Mount Everest". No enger Paus goufen dem Publikum d'Stécker "Mary's Boy Child", "Cream of Clapton" an e puer Chrëschtliedder gespillt, déi an der Adventszäit net feelen duerften. D'Lidd "Tanz der Vampire" war den Highlight vum Concert an huet den ofwiesslungsräiche Programm ofgeschloss an d'Leit hunn nach e puer flott Momenter am Krees vun der Harmonie verbruecht.

De Veräin ass frou iwwert hiren Nowuess aus dem Jugendorchester; direkt 5 jonk MusikantInnen hunn hiren éischte Concert an de Reie vum groussen Ensembl matgespillt. Mir wënschen hinne weiderhi vill Freet beim Musizéieren an eiser Harmonie.



Text: Harmonie Berdorf
Fotografen: Fernand Schmitz

Éisleker Gospelchouer an der Kierch zu Bollendorf-Bréck

Den Éisleker Gospelchouer huet fir de Start an den 1. Advent en wonnerschéine Concert gesongen den 28. Advent an der Bollendorf-Brécker Kierch. De Concert war ënnert Covidcheck ofgelaf a war guut besicht. Aus Sécherheetsgrënn goufe Masken ugehale wat vun de Leit ouni Kommentar acceptéiert ginn ass. Et war schéin no laanger Paus zesumme konnten dem Gesank ze lauschteren. D'Oeuvres Saint Jean Berdorf seet allen Besucher Merci fir den Don zum Enn vum Concert.



Text a Fotoen: Oeuvres St.Jean

Kreppchen an der Bäertrëffer Kierch



E Stéck Geschicht vun de Bäertrëffer Pompjeeën

D'Gemeng Berdorf huet dem Pompjeesmusée «an der Géitz» op Liewenzäit déi al Pompel vun de Pompjeeën zur Verfügung gestallt

De 26.02.2020 huet Gemeng Berdorf dem Pompjeesmusée «an der Géitz» op Liewenzäit déi al Pompel vun de Pompjeeën zur Verfügung gestallt. Dëst well et keng würdeg Plaz am CIS Berdorf gin ass fir d'Pompel auszustellen. Des Pompel déi vun 1882 ass, huet misste mat vill Léift a Schweess restauréiert ginn. Dat gouf dann och vun de Volontairen aus dem Pompjeesmusée gemaach. D'Resultat vun dëser monstréiser Aarbecht kann sech weise loossen. Merci dem Schaffen- a Gemengerot vir déi gutt a schnell Zesummenaarbecht. Merci dem Service Technique fir den Transport op Heischent. Ween d'Pompel an aner Material da well live gesinn, kann des gären an de Pompjeesmusée «an der Géitz» kucke goen.



Fotoen: Pompjeesmusée «an der Géitz» Text: CGDIS CIS Berdorf

KONTAKT:
Pompjeesmusée
„an der Géitz“
2, rue Geetz
L-9558 Wiltz

+352-28556422

musee@fnsp.lu

6 Wat dir wässe sollt

Regionale Ausstellung des Natur- & Geopark Mëllerdall

Die Ausstellung des Natur- & Geopark Mëllerdall in der ehemaligen Jugendherberge (6, rue de l'auberge) in Beaufort erstrahlt in einem neuen Look. Dort kann vieles über die Entstehung des besonderen geologischen, natürlichen und kulturellen Erbes der Region gelernt werden. Die Ausstellung zeigt die Entstehung des geologischen Untergrundes als Meeresablagerungen sowie die Formung der Landschaft, nachdem die Ablagerungen festes Land geworden sind. Sie greift die menschliche Nutzung natürlicher Ressourcen von der Steinzeit bis in die Neuzeit auf und erklärt dabei die Entstehung der Kulturlandschaft mit ihrer Vielzahl ökologischer Nischen, die oft eine Verbindung zu den geologischen Grundlagen zeigen.

Die reich bebilderten Informationen werden durch interaktive Elemente ergänzt, die die Themen Höhenlinien, Entstehung von Schluchten und Höhlen sowie Trinkwassernutzung aufgreifen. Zentrales Element ist ein großes 3-dimensionales Geländemodell mit zahlreichen Informationsebenen zu den Themen „Geologie“, „Wasser“, „Natur“, „Geschichte“, „Tourismus und Infrastruktur“ sowie das Kapitel „Für Kinder“.

Die Öffnungszeiten sind auf www.naturpark-mellerdall.lu einsehbar. Bei weiteren Fragen können Sie sich gerne via Mail an info@naturpark-mellerdall.lu melden.



Text & Fotoen: Natur- a Geopark Mëllerdall



Der Natur- & Geopark Mëllerdall hat mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung eine neue Episoden seiner Videoserie auf Facebook und YouTube veröffentlicht. In dieser Serie präsentiert Conny Koob, die Kommunikationsbeauftragte der drei Luxemburger Naturparke, kurz und knackig interessante und wenig bekannte Fakten über die Region. Ziel ist es, einem möglichst breiten Publikum auf eine attraktive Art und Weise Wissen über die spezifischen Merkmale des Gebiets des Natur- & Geopark Mëllerdall zur Verfügung zu stellen und so möglichst viele Menschen dazu anzuregen, das geologische, natürliche und kulturelle Erbe der Region noch bewusster wahrzunehmen.

Alle Videos sind in luxemburgischer Sprache mit englischen Untertiteln verfügbar. Dies einerseits, um sie einem breiteren Publikum zugänglich zu machen, andererseits, um auch im internationalen Kontext die besonderen Merkmale der Region auf anschauliche Weise zu präsentieren. Da der Natur- & Geopark Mëllerdall eine Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk der UNESCO Global Geoparks anstrebt, war es den Verantwortlichen besonders wichtig alle Informationen auch in englischer Sprache anzubieten.

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Diese arbeiten für die Einwohner und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. UNESCO Global Geoparks fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf. Insgesamt wurden bisher 10 Episoden veröffentlicht. Die neuen Folgen befassen sich mit den folgenden Themen: Steinkauz, Loschbourmann, Spuren der Schmalspurbahn Charly, Obstsorten und Weinbau in Rosport. Ideen für weitere Episoden sind bereits vorhanden.



Natur- & Geopark Mëllerdall - www.naturpark-mellerdall.lu

11 Gemeinden und der Staat haben sich unter dem Namen Natur- & Geopark Mëllerdall zusammengeschlossen, um die Region nachhaltig zu entwickeln. Hinter dem Titel steckt noch mehr, als Projekte in den Bereichen Natur und Geologie. Auf unterschiedlichste Art und Weise werden hier vielfältige Projekte umgesetzt und Beratungsdienste angeboten.

Dies in folgenden Bereichen: Klimaschutz & erneuerbare Energien, Trinkwasserschutz, Wissensvermittlung, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes, Beratungsdienst für regionale Produzenten, Beratungsdienst für kleine und mittelständige

Unternehmen, Geologie, Schutz von Natur und Landschaft. Dabei richtet sich der Natur- & Geopark Mëllerdall (kurz: NGPM) insbesondere an die Einwohner der Region. Folgende 11 Gemeinden sind Teil des NGPM: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nomern, Rosport-Mompach und Waldbillig. **Link zu den Videos:** <https://www.youtube.com/watch?v=2v-B1v1FDfY&list=PLBr-N9Js3tGij8bJJC6fH9sfQPCgJbs0k&index=6>



Text a Fotoen: Natur- a Geopark Mëllerdall

Mount vum Bongert (Monat der Streuobstwiese)



Saftige Vielfalt im Natur- & Geopark Mëllerdall

Charakteristische Bestandteile der Region des Natur- & Geopark Mëllerdall sind die Streuobstwiesen (lux. „Bongerten“). Diese gehören zum kulturellen und natürlichen Erbe und prägen die Region auf vielfältige Weise. Seit jeher wird das hochwertige Obst der „Bongerten“ für die unterschiedlichsten Zwecke genutzt. Auch heute noch veredeln lokale Produzenten das Obst der „Bongerten“ zu leckeren und regionaltypischen Produkten (Apfelsaft, Edelbrände, Apfelwein u.v.m.).

Aus diesen Gründen hat sich der Natur- & Geopark Mëllerdall dazu entschlossen, seit 2020 den „Mount vum Bongert“ zusammen mit den Partnern Office Régional du Tourisme - Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT-MPSL), LEADER Region Mëllerdall, Administration de la nature et des forêts (ANF) und Mëllerdaller Produzenten a.s.b.l. zu organisieren. In diesem Jahr fand der „Mount vum Bongert“ vom 1. bis zum 31. Oktober statt und lud dazu ein, die Streuobstwiesen der Region aus den verschiedensten Perspektiven zu entdecken.

Kulinarische Highlights

In der Region haben verschiedene Restaurants „Bongerten“-Menüs angeboten, in denen sowohl veredelte Streuobstwiesenprodukte als auch frisches Obst aus den „Bongerten“ des Natur- & Geopark Mëllerdall verarbeitet wurden. Der Erfolg der „Bongerten“-Menüs des Vorjahres, zeigte sich auch

in der diesjährigen regen Teilnahme von insgesamt 9 lokalen Restaurants.

Anfang Oktober fand ein besonderes kulinarisches Ereignis statt, das „Dinner in the Dark“. Hierbei wurde ein „Bongerten“-Menü in völliger Dunkelheit verkostet.

Maschinenvorführung

Das Pflücken und Aufsammeln von Obst und Nüssen in den Streuobstwiesen ist anstrengend und arbeitsintensiv. Deswegen kommt es heutzutage öfter vor, dass die Früchte in den Streuobstwiesen verbleiben und nicht genutzt werden.

Um dieser negativen Entwicklung entgegenzuwirken, fand zum Auftakt eine Vorführung von Erntemaschinen in Boursdorf statt. Dort wurden verschiedene Systeme präsentiert, die die Arbeit in den Streuobstwiesen erleichtern.



Sorten Drive-In

Wer das Glück hat selbst zu Hause einen Bongert oder Obstbäume zu besitzen, konnte bei den beiden Sorten Drive-Ins, in Born (02.10) und in

Schrodweiler (16.10), seine Apfel- und Birnensorten vom Pomologen, Herrn Richard Dahlem, bestimmen lassen.

In diesem Jahr wurde neben gängigen alten Apfelsorten auch die Gelbe Schafsnase, eine seltene Sorte, gefunden. Seltene Sorten werden nach Absprache mit den Besitzern genutzt, um diese Bäume zu vermehren und die Sorten langfristig zu erhalten.



Für die ganze Familie



Auch in diesem Jahr wurden verschiedene Aktivitäten für Familien angeboten.

Einen regen Zuspruch fand die Aktivität im Gemeinschaftsgarten Luusshaff in Schrodweiler, wo Apfelsaft und Bratäpfel zubereitet wurden. Weiter ging es dann am 23. Oktober in einem Bongert in Bech, wo Äpfel gepflückt und eingesammelt wurden. Wie man Äpfel zu Saft pressen kann, wurde im Generationsgarten in Beaufort gezeigt.

Bei einer gemeinsamen mehrtägigen Veranstaltung der Naturparkschoul und der Ecole du Goût in Zusammenarbeit mit der ANF wurden verschiedene Aktivitäten für Kinder in Heffingen angeboten. Am 28. und 29. Oktober haben Schulklassen mit der ANF zusammen Äpfel zu Saft gepresst und diesen anschließend mit nach Hause genommen.

Am 30. Oktober konnten sowohl Schulklassen als auch Familien bei einem der „Schmaachateliers“ (Geschmackworkshops) der Naturparkschoul und der Ecole du Goût teilnehmen. Hierbei wurde u.a. der Geschmack von verschiedenen Apfelsorten, in Form von Apfelstücken und in Form von Saft, mit Hilfe

der 5 Sinne miteinander verglichen.

Wie man Äpfel noch zu anderen schmackhaften Produkten weiterverarbeiten kann, wurde im Fermentationskurs in Beaufort erklärt. Hier wurden Äpfel und Kräuter genutzt, um Essig herzustellen.

Traditionsfeste

Neben den Aktivitäten vom Natur- & Geopark Möllerdall fanden in der Region die traditionellen Zwetschgen- und Viz-Feste statt wie z.B. in Echternach am 9. und 10. Oktober, bei denen die Wichtigkeit der „Bongerten“ jährlich gefeiert werden. Des Weiteren fand Anfang Oktober der jährliche Harvest Day der Firma Ramborn statt, wo u.a. eine themenspezifische Wanderung durch die Streuobstwiesen vom Natur- & Geopark Möllerdall angeboten wurde.

Wegen des Erfolgs und dem großen Interesse an den verschiedenen Aktivitäten findet der „Mount vum Bongert“ jährlich im Natur- & Geopark Möllerdall statt. So können die für uns so wichtigen Streuobstwiesen gebührend gefeiert werden.

Das gesamte Team des Natur- & Geopark Möllerdall möchte sich hiermit noch einmal recht herzlich bei allen bedanken, die beim diesjährigen „Mount vum Bongert“ mitgewirkt haben. Wir freuen uns bereits jetzt auf die nächste „Bongerten“-Saison.



Text a Fotoen: Natur- a Geopark Möllerdall



Clever akafen - Hygienepapiere

Clever akafen - Papiers hygiéniques



Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Verwertung

Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pesticideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.

Vermeidung

Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Évitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

Hinweise !

Conseils !

Das Recyceln von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO₂*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*





Sicher entsorgen
Alternativen nutzen !
Éliminer en toute sécurité
utiliser des alternatives !

Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

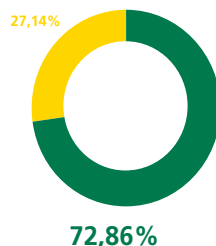
- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potential de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

Hinweise

Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label ‚Clever akafen‘ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den ‚blauen Engel‘.

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Énergie

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfteger.

NOUS OFFRONS :

Service neige :

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur de-
mande

Travaux d'hiver :

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage :

Petites réparations et petites
rénovations

WIR BIETEN AN:

Schneeräumen:

Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, He-
cken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten



Tarif TTC | inkl. MwSt: 14€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
4€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Avis - Bekanntmachung

Approbation de règlements communaux

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 21 décembre 2021 le conseil communal de Berdorf vient d'approuver un règlement taxe concernant la nouvelle fixation du prix de vente du repas sur roues.

Ledit règlement a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur en date du 3 janvier 2022 référence 83bxd2247/NH.

Les textes des règlements sont à la disposition du public à la maison communale, où il en peut être pris copie sans déplacement. Ils sont également disponibles sur le site Internet de la commune de Berdorf sous www.berdorf.lu

Genehmigung von Gemeindeverordnungen

Gemäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Bevölkerung darüber informiert, dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 21. Dezember 2021 ein Taxenreglement zur Neufestsetzung des Tarifes betreffend den Dienst „Essen auf Räder“ genehmigt hat.

Das Reglement wurde am 3. Januar 2022 von der Innenministerin genehmigt, Referenz 83bxd2247/NH.

Die den Reglementen entsprechenden Dokumente stehen dem Bürger im Gemeindesekretariat zur Verfügung und können zudem auf der Internetseite der Gemeinde unter www.berdorf.lu eingesehen werden.

Sondage en ligne DigiFam

Que pensez-vous de l'apprentissage des langues avec les médias numériques ?
Si vous ou votre partenaire avez déménagé au Luxembourg depuis l'étranger,
Si vous vivez avec au moins un enfant âgé de 6 à 11 ans,
Et si vous parlez plusieurs langues,
Les chercheurs du projet DigiFam aimeraient connaître vos expériences.

L'enquête DigiFam dure environ 15 minutes et pose des questions sur votre apprentissage des langues et celui de votre enfant à l'aide des médias numériques.

VISITEZ : <https://digifam.uni.liser.lu/>
Nous attendons votre participation avec impatience !
Pour toute question concernant l'étude, veuillez contacter : maria.obojaska@uni.lu

Humanities

LISER
LUXEMBOURG INSTITUTE OF
SOCIO-ECONOMIC RESEARCH

Fonds National de la Recherche Luxembourg
C20/SC/14640367/DigiFam/Obojska

uni.lu | FACULTY OF HUMANITIES,
EDUCATION AND
SOCIAL SCIENCES

Online-Umfrage DigiFam

Was ist Ihre Meinung zum Thema Sprachenlernen mit digitalen Medien?
Wenn Sie oder Ihr Partner aus dem Ausland nach Luxemburg gezogen sind,
Wenn Sie mit mindestens einem Kind im Alter von 6 bis 11 Jahren wohnen,
Und wenn Sie mehr als eine Sprache sprechen,
Forscher des DigiFam-Projekts würden gerne von Ihren Erfahrungen hören.

Die DigiFam-Umfrage dauert etwa 15 Minuten und stellt Fragen zu Ihren Erfahrungen mit Sprachenlernen mit digitalen Medien.

BESUCHEN SIE:
<https://digifam.uni.liser.lu/>
Wir freuen uns auf Ihre Beteiligung!
Bei Fragen zum Studium wenden Sie sich bitte an:
maria.obojaska@uni.lu

Humanities

LISER
LUXEMBOURG INSTITUTE OF
SOCIO-ECONOMIC RESEARCH

Fonds National de la Recherche Luxembourg
C20/SC/14640367/DigiFam/Obojska

uni.lu | FACULTY OF HUMANITIES,
EDUCATION AND
SOCIAL SCIENCES



Neue Erste Hilfe Kurse in Berdorf

Seit der Reorganisation der Erste-Hilfe-Lehrgänge am 1. Juli 2018 lehnt sich dieser Kurs auch in Luxemburg an das Modell des Europäischen First-Aid-Lehrgangs an. Dies bedeutet, dass der Kurs sich nun zu gut 2/3 auf praktische Inhalte stützt und die theoretischen Unterweisungen mittlerweile die Ausnahme bilden.

Die Lernziele dieses Lehrgangs

- Die Teilnehmer lernen...
- ... das sichere Vorgehen am Unfallort.
 - ... einen standardisierten Notruf abzusetzen.
 - ... medizinische und traumatologische Notfälle zu erkennen.
 - ... die Erstversorgung von medizinischen und traumatologischen Notfällen.
 - ... lebensbedrohliche Blutungen zu stillen.
 - ... die gerechte Lagerung von Notfallpatienten.
 - und vieles mehr...

Die Inhalte des Lehrgangs

- Erstmaßnahmen am Unfallort
- Wundversorgung und Verbände
- Verbrennungen
- Bewusstlosigkeit und stabile Seitenlage
- Basic Life Support mittels Herzdruckmassage und Einsatz vom Automatischen Externen Defibrillator
- Wiederbelebung beim Kind
- Helmabnahme
- Und vieles mehr...

Die Teilnahmebedingungen des Lehrgangs

Mindestalter: 12 Jahre
Bereitschaft zum Mitmachen

Wie kann ich an einem Kurs teilnehmen?

Sie können sich ganz bequem in nur zwei Schritten zu einem unserer Lehrgänge anmelden:

Anlegen eines Benutzerkontos auf dem Portal **cours.cgdis.lu**. Onlineeinschreibung zu einem angebotenen Lehrgang Ihrer Wahl auf **cours.cgdis.lu**. Um die bestmögliche Betreuung bei der praktischen Unterweisung zu garantieren und jedem die Möglichkeit zu geben, seine praktischen Fähigkeiten zu erproben, ist der Kurs auf eine Teilnehmerzahl von 12-25 Personen beschränkt.

Nächste Kurse:

Date	Cours	Langue
12.03.-13.03.2022	First Aid Course	ENG
26.03.-27.03.2022	First Aid Course	ENG
23.04.-24.04.2022	Cours de Premier secours	FRE
07.05.-08.05.2022	First Aid Course	ENG
21.05.-22.05.2022	Cours de Premier secours	FRE
04.06.-05.06.2022	First Aid Course	ENG



Kontakt

Corps grand-ducal d'incendie et de secours Institut National de Formation des Secours (INFS)
3, Boulevard de Kockelscheuer L-1821 Luxembourg Tel : +352 49771-2500 Fax : +352 49771-2599
Für weitere Informationen oder bei Fragen zu den Ausbildungskursen wenden Sie sich bitte an infs@cgdis.lu. Für alle anderen Fragen bezüglich des Corps grand-ducal d'incendie et de secours wenden Sie sich bitte an info@cgdis.lu.

Text a Fotoen: www.cours.cgdis.lu



Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"




Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



 Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !



Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Dochte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
 - Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
 - Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
 - Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
 - Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.
- Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.

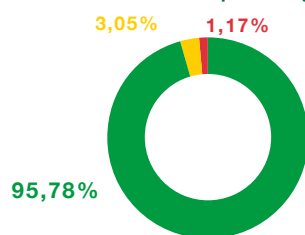


- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient

en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

● Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



- Rohstoff / matière primaire
- Energie / énergie
- Deponierung / Mise en décharge





Buergbrennen op Téilemuer den 05.03.2022 ab 19 Auer



Programm Buergbrennen:

Samschdeg den 05.03.2022

19:00 Auer Rendez-vous op der Plaz genannt
„Téilemuer“ (Verlängerung vun der Hammhafferstrooss)

19:30 Auer gëtt d’Buerg ugefaangen

Ënnert de lafende COVID Mesure'en



Manifestationenkalender vun der Bäertrëffer Gemeng

Februar

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
02. Feb. 2022	Séance publique du conseil communal	16:00	Berdorf	Commune de Berdorf
27. Feb. 2022	Kriterium Benjamins-Poussins Finale (FLT)	9:00	Hall sportif	D.T. Berdorf



Mäerz

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
06. Mäerz 2022	Liesmatinée fir Kanner		Aquatower	Aquatower a.s.b.l.
26. Mäerz 2022	Grouss Botz		Berdorf / Bollendorf-Pont	Ëmwelt-kommissioun
27. Mäerz 2022	Weltwaasserdag		Aquatower	Aquatower a.s.b.l.

Abrëll

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
07. Abrëll 2022	Nocturne mat Berdorfer Kéis		Aquatower	Aquatower a.s.b.l.
23. Abrëll 2022	Fréijoersconcert	20:00	Centre Culturel	Harmonie Berdorf

Fir all zousätzlech Informatioun zéckt net fir de responsables Veräin ze kontaktéieren
Pour toute information complémentaires n'hésitez pas à contacter l'association en question



Administration communale de Berdorf

5, rue de Consdorf

L-6551 Berdorf

T. 79 01 87 1